



ΕΒΑΝΓΕΛΙΕ ΙΣΤΙΝΥ

Εβανγελιe Ιστινυ является третьим произведением в кодексе I Наг-Хаммади (так называемом «Кодексе Юнга») и занимает в нем страницы 16–43. Известен еще один его список, находившийся в составе кодекса XII. К сожалению, этот кодекс, и без того уже достаточно пострадавший от времени, пал жертвой вандализма нашедших библиотеку неграмотных арабских крестьян, а потому от находившегося в нем текста Евангелия Истины сохранилось всего шесть сильно поврежденных фрагментов. Сохранность рукописи в кодексе I, особенно по сравнению с другими кодексами, очень хорошая, лакун практически нет. Текст Евангелия является переводом с несохранившегося греческого оригинала на субхамимский диалект коптского языка. Рукопись, как и остальные кодексы Наг-Хаммади, датируется IV веком.

Памятник не является в собственном смысле слова евангелием, то есть последовательным изложением событий земной жизни Иисуса Христа. По своим жанровым особенностям он сближается с находящимся во II кодексе Наг-Хаммади Евангелием от Филиппа (то есть «благовестием Филиппа») и «благовестием Павла», являющимся неотъемлемой частью Посланий Павла, вошедших в канон Нового Завета.

Интереснейшей особенностью памятника является учение об Отце, как вмещающем все. Хотя учение о всевмещающем божестве было известно еще эллинской (но не ханаанской) древности, в христианско-гностической перспективе оно не могло не породить логического противоречия — если Бог вмещает в Себе все, то Он должен также вмещать и материальный мир — во всей его чуждости и противоположности божественному — и управляющие этим миром демонические силы. Согласно Евангелию, разрешающему это противоречие, материальный мир является иллюзией, наваждением, плодом заблуждения (πλανάη), забвения (βωϋε = λήθη) и невежества (μῆτατσαϋνε = ἄγνοια) и обладает лишь мнимым бытием. Населяющие его «вещественные» существа не пребывают вне Отца, но пребывают вне знания об Отце, чужды и иноприродны Ему. Особо следует подчеркнуть, что и «семья Отца», и «вещественные» («дети Божьи» и «дети дьявола» в терминологии I Послания Иоанна) пребывают в мире вместе, бок о бок, различаясь только своими духовными качествами.

Знание (γυῶσις) Отца, принесенное на землю Спасителем, призвано вернуть к Отцу (фактически — в Отца) тех, кто, впад в неведение, забыли о Нем и призваны к возвращению. При этом мнимое существование «тех, кого нет» будет разрушено, став тем, чем и являлось изначально — чистым небытием. Параллельные фрагменты и мысли встречаются во многих христианских гностических писаниях, прежде всего в Трехчастном Трактате из I кодекса Наг-Хаммади и Книге Величия Отца из кодекса Брюса, но с такой ясностью, определенностью и красотой это высказано именно здесь.

Глубокий анализ этого учения и его выводов дан в статье В. Шеделя «Гностический монизм и Евангелие Истины» (Шедель, 1978), хотя с его предположением об учете автором Евангелия антигностической полемики Лионского епископа Иринея едва ли можно

согласиться. Во-первых, само содержание Евангелия Истины не несет никаких следов полемики с кем бы то ни было, хотя в ряде памятников собрания Наг-Хаммади полемика с католической ортодоксией очевидна; во-вторых, Евангелие Истины, по крайней мере по названию, уже было известно Иринею на момент сочинения им трактата «Пять книг против ересей»; и, в-третьих, для своего времени Ириней был лидером группки маргинальных сектантов и на его литературные опыты, в силу малозначительности автора, а прежде всего — в силу собственных литературных и интеллектуальных достоинств этих опытов, едва ли обратил внимание кто-либо вне узкого круга ближайших сподвижников и единомышленников. Значительный авторитет и распространение трактат Иринея приобрел уже намного позднее — с распространением ортодоксии римского образца на бóльшую часть Церкви.

Другой важной особенностью Евангелия является учение о Сыне, как Имени Отца, единосущном при этом Самому Отцу. При этом текст памятника позволяет предположить, что его автор, будучи последовательным монотеистом, понимал единосущность в монархианском смысле, то есть без различения ипостасей, вплоть до полного отождествления Отца и Сына.

Евангелие* Истины¹

Евангелие*² Истины — это радость для тех, кто получил милость от Отца Истины, — узнать Его в силе Слова³, вышедшего из полноты*⁴, Того, Кто в Мысли и Уме* Отца⁵, то есть Того, Кого называют Спасителем*. И это имя дела, которое Он сделает для возвращения⁶ тех, кто были (17) незнающими Отца⁷. И имя Евангелия*⁸ — это явление надежды*, обретение для ищущих Его⁹.

Поскольку* все¹⁰ искало Того, из Кого оно вышло, и все было внутри Него¹¹, непостижимого, немыслимого, превосходящего всякую мысль, незнание Отца стало испугом и страхом. Испуг же* стал плотным, как туман, чтобы никто не смог увидеть. Поэтому оно обрело силу, заблуждение*¹², оно потрудились над своим веществом*¹³ в пустоте¹⁴. Не зная истины, оно появилось в творении*¹⁵, готова в силе (и) в красоте замену истине.

И это не было уничтожением для Него, непостижимого, немыслимого, ибо* это было ничто¹⁶ — испуг, и забвение¹⁷, и творение* лжи, а постоянная истина неизменна, невозмутима, неприкрасима. Поэтому — презирайте* заблуждение*!

Итак, оно не имеет корня¹⁸, оно возникло в тумане (незнания) об Отце. Оно существует, приготовляя дела*, и забвения, и страхи, чтобы* затянуть ими принадлежащих середине¹⁹, пленить*²⁰ их. Забвение заблуждения* не было явлено, оно не (18) [.....] от Отца. Забвение не произошло от Отца, хотя оно и произошло о Нем²¹. Возникшее в Нем — это знание, которое явилось, чтобы забвение исчезло и Отца узнали. Поскольку* забвение возникло потому, что Отца не знали, тогда*, когда Отца узнают, его уже не будет, забвения²².

Это Евангелие* Того, Кого они ищут, явленное²³ совершенным по милосердию Отца; Таинства* сокровенного²⁴, Иисуса Христа*, Того, Кем были просвещены пребывающие во тьме забвения. Он просветил их²⁵, Он дал (им) путь²⁶; путь же* — это истина, о которой Он наставил их. Поэтому оно разъярилось на Него, заблуждение*²⁷, оно преследовало Его, оно мучило Его, оно обессилело²⁸. Он был распят на древе²⁹, Он стал плодом познания Отца, и Он не погубил³⁰ (их за то), что они вкусили Его, но* вкусившим Его Он дал радоваться обретению Его, и Он нашел их в Себе, и Он был найден в них³¹, непостижимый, немыслимый Отец³², Тот, Кто совершенен, Тот, Кто создал все, и все в Нем, и все нуждается в Нем³³. Удерживая восполнение их в Себе, он не ревновал*, Отец. Какая же ревность* между Ним и Его членами*³⁴? Ведь* если бы (19) век* сей³⁵ [получил восполнение] их, они не смогли бы [взойти к] Отцу³⁶. Удерживая восполнение их в Себе, Он дает его им, как возвращение к Нему со знанием единым в совершенстве. Он это, установивший все, и все в Нем, и все нуждалось в Нем. Как некто, о ком другие не знают, Он хочет, чтобы они узнали Его и полюбили Его³⁷. Так — ибо чего же* было лишено все, если не* знания об Отце? — Он стал проводником³⁸, спокойным и неторопливым. Он пришел в школы, Он сказал слово, как учитель. Пришли мудрые* в своем собственном сердце³⁹, искушая* Его⁴⁰, Он же посрамлял их, ибо они были суетны. Они возненавидели Его, ибо не были воистину мудрыми.

После них всех пришли малые дети⁴¹, те, кому принадлежит знание Отца. Укрепившись, они поучались об обликах Отца. Они познали — они были познаны⁴²; они были прославлены — они прославили⁴³. Явилась в их сердце живая Книга живых⁴⁴, та, которая записана в Мысли и Уме* (20) Отца. И от (времени) прежде создания* всего⁴⁵ она — в непостижимых Его, та, которую никто не может взять, поскольку* она оставлена Тому, Кто возьмет ее и будет убит⁴⁶. И никто из доверившихся спасению не смог стать явным, пока она не пришла в середину, эта Книга. Поэтому милосердный (и) верный*⁴⁷, Иисус, претерпел, принимая страдания⁴⁸, пока не взял эту Книгу, поскольку* Он знает, что смерть Его — жизнь для многих⁴⁹.

Как, пока завещание* не открыто, скрыто имение* умершего хозяина дома⁵⁰, так и* все, которое было сокрыто, пока Отец всего (был) незрим* никому из тех, кто в Нем, Тот, из Кого вышли все пространства⁵¹. Поэтому Он явился, Иисус, Он облекся этой Книгой, Он был распят на древе, Он вывесил повеление*⁵² Отца на кресте*⁵³. О, такое великое учение! Он сошел в смерть, будучи облечен жизнью вечной. Совлекшись тленных лохмотьев⁵⁴, Он облекся нетленностью⁵⁵, тем, чего никто не сможет отнять у Него. Войдя в пустынные пути⁵⁶ страхов, Он миновал обнаженных забвением⁵⁷. Будучи знанием и совершенством, Он провозглашает то, что в сердце (21) [Отца], когда [.....] учить тех, кто научится.

Те же*, кто научится, — это живые, записанные в Книге живых. Получая учение о себе самих, они получают его от Отца⁵⁸, возвращаясь к Нему вновь. Поскольку* восполнение всего в Отце, необходимо*, чтобы все вошло к Нему⁵⁹. Тогда*, когда некто знает, он получает свое⁶⁰, и он собирает его к себе, ибо* незнающий лишен⁶¹, и велико то, чего он лишен, ибо* он лишен Того, Кто восполнит его. Поскольку* восполнение всего в Отце, необходимо*, чтобы все вошло к Нему, и каждый получил свое, то, что Он предначертал, приготовив, чтобы дать вышедшим из Него.

Те, чьи имена Он предвидел⁶², названы в конце, так что* некто знающий — это тот, чье имя произнес Отец. Ибо* тот, чье имя не произнесено, — незнающий. Поистине, как некто сможет услышать, если его имя не произнесено? Ведь тот, кто незнающий до конца, — творение* забвения, и он исчезнет вместе с ним⁶³. Если, поистине, нет у этих жалких (22) имени, нет у них и призыва.

Так что* некто, если он знает, он слыше⁶⁴. Если он призван, он слышит, он отвечает, и он обращается к призвавшему его, он восходит к Нему, и он понимает, как он призван. Зная, он творит волю⁶⁵ призвавшего его, он хочет делать угодное Ему⁶⁶, он получает покой⁶⁷. Имя его дается ему⁶⁸. Итак, тот, кто узнает, понимает, откуда он вышел и куда идет⁶⁹. Он понимает, подобно некоему, кто, напившись, отвратился от своего пьянства⁷⁰ (и), придя в себя, восстановил принадлежащее ему.

Он вернул многих из заблуждения*, Он ушел перед ними в их места, из которых они удалились, впад в заблуждение* о глубине*⁷¹ Того, Кто объемлет все пространства, и нет объемлющего Его⁷².

Это великое чудо, что, пребывая в Отце, они не знали Его и <не>⁷³ могли выйти сами, поскольку* они не смогли постичь Его и узнать Того, в Ком они пребывали. Ведь* если бы <- - ->⁷⁴, она не вышла бы из Него, Его воля, ибо* она явилась в знании, и все они согласились с <ним>⁷⁵, отпрыски⁷⁶ ее, то есть (со) знанием Книги живой, которую Он (23) явил эонам* в конце, как Свои письма. Он являет, я имею в виду, не гласные и не* согласные⁷⁷, так, чтобы* некто прочел их и думал суетно, но* это письма истины, которые произносят, только зная их, в мысли совершенной. Каждая буква — как законченная книга, и письма — написаны они Единством⁷⁸, Отец написал их эонам*, чтобы благодаря им, письмам Его, они узнали Отца.

Премудрость*⁷⁹ Его заботится* о Слове,
и учение Его произносит Его.
Знание Его явило <Его>,
терпение⁸⁰ Его — венец на Нем,
и радость Его согласна с Нем.
Слава Его вознесла Его,
образ Его явил Его,
покой Его принял Его в себя,
любовь* Его стала телом* Ему⁸¹,
вера Его объяла Его.

Так Слово Отца выходит (24) во все, и это плод Его сердца и облик Его воли. Он берет все, избирая их, и еще, принимая облик всего, Он омывает их, Он возвращает их в Отца и в Мать⁸², Иисус бесконечности сладости.

Он открывает Свою грудь, Отец, и* Его грудь — это Дух* Святой; Он являет сокровенное Свое, сокровенное Его — это Его Сын. Так что* по состраданию Отца они узнают Его, они оставят труд, эоны*, ищущие Отца, покоясь в Нем, зная, что это покой⁸³.

Восполнив изъян⁸⁴, Он разрушил (его) облик*⁸⁵, его облик* — это мир*, в котором Он послужил⁸⁶, ибо место, в котором зависть и борьба, это изъян, место же*, (в) котором — Единство, это полнота⁸⁷. Поскольку* изъян возник потому, что Отца не знали, тогда*, когда Отца узнают, его уже не будет, изъяна. Как с незнанием некоего — тогда*, когда он узнает, оно исчезает само собой, незнание его⁸⁸. Как тьма исчезает, когда появляется (25) свет, так и изъян исчезает в полноте, и облик* уже не будет явлен, но* исчезнет в согласии Единства, ведь* ныне их труды оставлены им рассыпанными. Во время, когда Единство восполнит пространства, в Единстве каждый получит себя, знанием он очистится от многообразия в единство⁸⁹, поглощая вещество* в себе, как огнем⁹⁰, и тьму светом, и смерть жизнью⁹¹.

И если это было дано⁹² каждому из нас, надлежит нам думать прежде всего, чтобы* этот дом стал святым и покоился в Единстве. Как некие, выйдя из (своих) мест, имея сосуды* местами* не добрые, разбивали их, и хозяин дома не терпит убытка, но* радуется, ибо* вместо сосудов* плохих — полные, становящиеся совершенными. Ибо таков суд*, вышедший (26) свыше⁹³, рассудив каждого, это меч обоюдоострый, режущий одной стороной и другой⁹⁴.

И Оно вышло в середину, Слово, Которое в сердце произносящих Его. Это не только голос, но* Оно стало телом*⁹⁵. Великое возмущение⁹⁶ произошло среди сосудов*, ибо одни были опустошены, другие наполнены, ибо иные налиты, иные вылиты, одни очищены, другие же разбиты⁹⁷. Все пространства поколебались и возмутились, ибо нет у них (ни) порядка, ни* спокойствия*. Оно волнуется, заблуждение*, не зная, что оно будет делать, мучаясь, печалась, разрываясь, ибо оно не понимает ничего. Поскольку* знание достигло его, то есть погибель его и всех его отпрысков, заблуждение* пусто, нет ничего в нем.

Она пришла в середину, истина, они узнали ее, все ее отпрыски. Они целуют* Отца в истине, с силой совершенной, соединяющей их с Отцом⁹⁸, ведь* каждый любящий истину — ибо истина это уста Отца, язык Его — Дух* Святой, — соединившийся (27) с истиной соединяется с устами Отца, посредством Его языка он получает Дух* Святой. И таково явление Отца и откровение Его Своим зонам*.

Он явил сокровенное Свое, Он разъяснил его⁹⁹. Ибо* кто вмещает, если не* один Отец? Все пространства — отпрыски Его. Они узнали Его, ибо они вышли из Него, как дети, которые во взрослом человеке. Они <не>¹⁰⁰ знали Его, ибо они еще не получили (ни) образа*, ни* имени, которые Отец рождает для каждого тогда*, когда они получают образ* познания Его. Поистине, пребывая в Нем, они не знают Его. Но Отец, Он совершенен, зная все пространства, которые в Нем.

Если Он пожелает, Он являет то, чего Он желает, давая ему образ* и давая ему имя. Он дает <им> имя и Он побуждает <их>¹⁰¹ появиться, тех, кто, пока они не появились, не знают о Том, Кто создал их. Я не говорю, что они ничто — те, кто пока не появились, но* все вещи, которые еще не явились¹⁰², пребывают (28) в Том, Кто пожелает, чтобы они появились, если Он пожелает, как время*¹⁰³ грядущее. Он знает то, что Он произведет, но* плод*, который еще не явлен, не знает ничего и не* делает еще никакого дела. Так все пространства, пребывающие в Отце, — они от Сущего, установившего их из не-сущего¹⁰⁴, ибо у не имеющего корня нет и плода, но* думая (о) себе: «Я появился!» — затем он исчезает сам собой. Поэтому того, кого не было вообще, его и не будет¹⁰⁵. Что же Он хочет, чтобы он

думал о себе? (Вот) что: «Я появился, как тени и призраки* в ночи»¹⁰⁶. Когда свет освещает страх, в который он впал, он понимает, что это ничто¹⁰⁷.

Итак, они были не знающими об Отце, и Он Тот, (29) Кого они не видели. Поскольку* был страх и возмущение, и непостоянство, и двоедушие, и разделение, было много суетности, действовавшей в <них>¹⁰⁸, и пустых безумств, как будто они погружаются в сон и находят себя в тревожных снах, или* (в) месте, в которое они убегают, или*, бессильные, они идут, преследуя других, или* они в нанесении ударов, или* они сами получают удары, или* они упали из высоких мест, или* они поднимаются по воздуху*, не имея крыльев. Иногда еще, если некие убивают их, нет даже преследующего их, или* они умерщвляют своих ближних, ибо они осквернены их кровью. (Но) тогда, когда они просыпаются, те, кто проходит через все это, они не видят ничего, те, кто был во всех этих тревогах, ибо это было ничто.

Итак, это образ отбросивших от себя неведение, как сон, не считая, что это нечто, и не (30) считая его дела делами постоянными, но* оставляя их, как сон в ночи, знание Отца — его они считают светом. Таково то, что каждый делал во сне, когда был незнающим, и таково то, что он узнает, как будто* очнувшись. Хорошо человеку, который возвратится и пробудится, и блажен открывший глаза слепым¹⁰⁹.

И Он следовал за ним, Дух*, ободряя его, когда он пробудился. Дав руку лежащему на земле, Он заставил его подняться на ноги, ибо он еще не поднимался¹¹⁰. Знание Отца и откровение Его Сына — Он дал им узнать их¹¹¹, ибо* когда они увидели Его и услышали Его, Он дал им вкусить Его, и обонять Его, и прикоснуться к Сыну возлюбленному¹¹².

Явившись, Он наставляет их об Отце, Непостижимом. Вдохнув в них¹¹³ то, что в Мысли, Он творит Его волю. Приняв свет, многие обратились (31) к Нему, ибо они были чуждыми¹¹⁴ и не видели Его образа, и они еще не знали Его, <вещественные*>¹¹⁵. Ведь Он вышел в плотском* образе¹¹⁶, и никто не препятствовал приходу Его, ибо нетленность неуловима¹¹⁷. Еще Он говорит новые вещи, говоря о том, что в сердце Отца, вынеся безупречное Слово.

Его устами говорил свет, и голосом Своим, породившим жизнь¹¹⁸, Он дал им мысль и мудрость, и милость, и спасение, и дух* силы¹¹⁹ из бесконечности Отца и сладости (Его). Он заставил исчезнуть мучения* и недуги*, ибо они соблазняли от Него в заблуждение* и узы неких, нуждавшихся в милости. И с силой Он уничтожил их, Он посрамил их знанием. Он стал путем для заблуждавшихся¹²⁰ и знанием незнающих, обретением искавших¹²¹ и укреплением колебавшихся, неоскверненностью тех, кто был осквернен¹²².

И Он пастух, оставивший девяносто (32) девять овец, которые не заблудились¹²³. Он пошел, Он искал ту, которая заблудилась. Он обрадовался, когда нашел ее, ибо девяносто девять — это число, которое в левой руке, удерживающей его¹²⁴, но когда найдена одна, все число переходит направо. Итак, лишенное одной, то есть все правое, забирает то, в чем оно нуждается, оно получает его от левой стороны и приносит направо, и так все число становится «сто». Это знак Того, Кто в их голосе. Это Отец.

Даже* в субботу* Он потрудился¹²⁵ для овцы, которую Он нашел упавшей в яму¹²⁶. Он спас эту овцу, вынеся ее из ямы, чтобы вы поняли внутренне — вы, дети внутреннего понимания, — что есть суббота*, в которой спасение не должно быть бессильным, чтобы вы говорили из дня, который свыше, того, у которого нет ночи, и из света незаходящего, ибо он совершенен.

Говорите же от сердца, что это вы — день совершенный, и он обитает в вас, свет негибнущий. Говорите об истине с ищущими ее и (о) знании с согрешившими заблуждением*. (33) Укрепите ноги оступившихся и возложите свои руки на больных¹²⁷, накормите голодных¹²⁸ и трудящимся дайте покой¹²⁹. Поднимите тех, кто хочет подняться,

пробудите спящих¹³⁰, ибо это вы — понимание увлеченное¹³¹. Если сильный¹³² поступает так, он становится еще сильнее.

Займитесь сами собой, не занимайтесь другими, то есть теми, кого вы изгнали от себя. Не возвращайтесь съест то, что вы изблевали¹³³. Не будьте траченными молью, червивыми¹³⁴, ибо вы уже стряхнули <это>¹³⁵. Не становитесь местом* дьяволу*¹³⁶, ибо вы уже сделали его бессильным¹³⁷. Не усиливайте своих преткновенений, тех, что падают как отбросы¹³⁸, ибо* некто неправедный — принудить его труднее, чем праведного, ибо* он делает свои дела как* неправедный, но тот поступает с другими как* праведный*.

Творите же волю Отца, ибо вы от Него¹³⁹, ибо* Отец сладок и в воле Его то, что благо. Он познал принадлежащее вам, чтобы вы упокоились на нем¹⁴⁰, ибо* по плодам познается то, что принадлежит вам¹⁴¹. Ведь* дети Отца, (34) они — Его аромат¹⁴², ибо они от милости* Его лица. Поэтому Отец любит Свой аромат и являет его повсюду и, если он смешивается с веществом*, Он отдает Свой аромат свету. И в Своем спокойствии Он возносит его над всеми видами и всеми звуками, ибо* не ухо ощущает аромат, но* аромат — дух*, имеющий обоняние, втягивает его в себя и погружается в аромат Отца. И Он пасет его, Он забирает его в место, из которого он вышел, из аромата первого, остывшего.

Это нечто из творения* душевного*, как вода, замерзшая¹⁴³ на земле, непрочная, о которой думают увидевшие ее, что это земля. Затем она тает вновь. Если дыхание втягивает его, он согревается. И запахи остывшие — они от разделения. Поэтому пришла вера, она разрушила разделение и принесла теплую полноту* любви*, чтобы холод не возвращался, но* (было) Единство мысли совершенной.

Это слово* благовествования¹⁴⁴ обретения полноты* для тех, кто ожидает для себя (35) спасения, приходящего свыше¹⁴⁵. Она ожидает, их надежда, от которой они ожидают, (те), чей образ — свет, в котором нет тени¹⁴⁶, не собирается ли она прийти в этот раз, полнота*?

Изъян вещества не возник из бесконечности Отца, приходящего дать время изъяну, хотя* никто не смог сказать, что Он придет так, Нетленный. Но* она умножилась, глубина* Отца, и она не была с Ним, мысль заблуждения*, дело слабости, которое легко исправить обретением пришедшего к Тому, Кто возвратит его, ибо* возвращение называют покаянием*¹⁴⁷.

Поэтому нетленность выдохнула, она последовала за согрешившим, чтобы он упокоился, ибо* прощение — остаток света в изъяне, слово полноты*. Ведь* врач приходит в место, где есть болезнь¹⁴⁸, ибо это желание его, которое в нем. Имеющий же изъян не прячет его, ибо есть у него то, чего он лишен. Так полнота*, которая не нуждается, но восполняет изъян¹⁴⁹, — то, что Он (36) дает от Себя, чтобы восполнить то, чего он лишен, чтобы он получил милость. Ведь когда он был лишен, у него не было милости. Поэтому была малость, пребывающая в месте, где нет милости. Когда это малое было получено, Он явил то, чего он был лишен, как полноту*, то есть обретение света истины, взошедшего над ним, ибо Он неизменен¹⁵⁰.

Поэтому Христос* — они говорят о Нем между собой, чтобы они, возмутившиеся, получили возвращение и чтобы Он помазал их помазанием¹⁵¹. Помазание — это милость Отца, которой Он помилует их. Те же*, кого Он помазал, — это ставшие совершенными, ибо* сосуды* полные — те, которые запечатывают. Когда же* печать на некоем будет уничтожена, он пустеет, и причина, чтобы он нуждался, — это то, чем печать будет уничтожена, ибо* в это время дыхание забирает нечто в силе того, что с ним¹⁵². Но* от того, кто безупречен, печать не удаляется ничем, и он не* пустеет ни в чем, но* то, чего он лишен, восполняет вновь Отец совершенный¹⁵³. Он благ¹⁵⁴. Он знает Свои посева, ибо это Он — посеявший их в Своем раю*, и* Его рай*¹⁵⁵ — это Его место покоя.

Это (37) совершенство в Мысли Отца, и это слова Его размышления¹⁵⁶. Каждое из Его слов — это дело Его воли, единой в явлении Его Слова. Когда они были глубинами* Его Мысли, Слово*, вышедшее первым, явило их¹⁵⁷. И Ум*, произносящий Слово*, единое в милости* молчаливой, называют Мыслью, ибо* они были в ней, пока не появились. Случилось Ему стать первым вышедшим, когда она пожелала, воля Того, Кто пожелал. Воля же* — то, в чем покоится Отец, и то, что угодно Ему. Ничто не появляется без Него¹⁵⁸, и* ничто не появляется без воли Отца, но* она неисследима¹⁵⁹, воля Его. Его воля это Его след*, и никто не поймет ее, и* она не существует, чтобы ее наблюдали, чтобы* уловить ее, но* когда Он желает, то, чего Он желает, — это она, даже* если на вид она не угодна им ни в чем пред Богом¹⁶⁰ — воля Отца. Ведь* Он знает начало их всех и их конец, ибо* в конце Он спросит с них. Конец же* — это знание о Сокровенном¹⁶¹, и* это Отец, (38) Тот, из Кого вышло начало, Тот, к Кому вернутся все вышедшие из Него¹⁶². И* они явились в славе и ликованиях Его Имени.

Имя же* Отца — это Сын¹⁶³. Он — первый, давший имя вышедшему из Него, и это Он (Сам)¹⁶⁴. И Он родил Его¹⁶⁵, как Сына, Он дал Ему Свое имя, которое было у Него. Он это, обладающий всеми вещами, которые есть у Него, — Отец. Есть у Него Имя, есть у Него Сын. Его можно увидеть, но Имя незримо, ибо только оно — Таинство Незримого, входящее во все уши, которые Он наполняет им. Поэтому имя Отца не произносят¹⁶⁶, явно же оно в Сыне¹⁶⁷.

Итак, имя велико. И кто сможет наречь имя Ему, великое имя, кроме Него Самого, Того, Кому принадлежит Имя, и детей Имени, в которых покоилось Имя Отца, которые сами, в свою очередь, покоились в Его Имени? Поскольку* Отец невозникший, только Он — породивший Его Себе, как имя, до того, как установил эоны*¹⁶⁸, так, чтобы* оно было Господом над ними, Имя Отца, то есть имя (39) истинное, крепкое в Его повелении, в силе совершенной, ибо это имя не из слов* и не из наименований, имя Его, но* оно незримо. Он дал имя Себе Самому, видя Себя Самого, и только Он — Тот, Кто может дать Себе имя, ибо у тех, кого нет, нет имени. Ибо какое имя будет дано тому, кого нет? Но Тот, Кто существует, существует также со Своим именем, и Он знает Себя Самого и (знает, как) назвать Себя Самого. Это Отец; Сын — Его Имя, и Он не сокрыл Его в тайне, но Он пребывал, Сын, Он единственный давал имя, и имя принадлежит Отцу, как Имя Отца — это Сын. Где, иначе*, сострадание найдет имя, если не в Отце?

Но*, конечно*, некто скажет товарищу своему: «Кто тот, кто даст имя Сему, существовавшему изначально¹⁶⁹, до него, как имя, которого не получают (40) порождения Его, те, кого Он породил?» — Но прежде должно нам понять* эту вещь — каково имя? Ибо это имя истинное, и это не имя (полученное) от отца, ибо оно существующее, как собственное имя¹⁷⁰, и Он не получил имя взаймы, как другие¹⁷¹, по* образу, в котором каждый будет установлен. Это же* собственное имя. Нет никого другого, давшего его Ему, но* это неизменное, непостижимое, доколе Он, совершенный, не скажет о Себе Самом. И это Он — способный произнести Свое имя и увидеть Его.

Когда же Ему было угодно, — ибо Его Имя возлюбленное — это Его Сын, и Он назвал Его, вышедший из глубины*, Он рассказал о Его сокровенном, зная, что Отец незлобивый. Потому то Он и вынес Сего, чтобы Он рассказал об области* и Своем месте покоя, из которого Он вышел, и прославил (41) полноту*, величие Своего имени и сладость Отца. Он расскажет каждому о том месте, из которого Он вышел, и в область, в которой Он был поставлен, он поспешит вернуться вновь. И Он вышел из места того, места, в котором Он был установлен, получая вкус из места того, получая пропитание, получая рост. И Его собственное место покоя — это Его полнота*, и все отпрыски Отца — полноты*, и все отпрыски Отца — их корень¹⁷² в Том, Кто заставил их всех произрасти в Себе. Он дал им

заповедь, они же являются, каждый, чтобы их собственной мыслью <- - ->¹⁷³, ибо* место, в которое они посылают свою мысль, место это — их корень, уносящий их выше всех высот к Отцу. Есть у них Его голова, как покой для них, и они удержаны, достигая Его, как* если бы сказать, что они приняты Его лицом посредством поцелуев*¹⁷⁴.

Они не явлены, (42) таким образом, ибо они не возвысились сами собой, и* они не были лишены славы Отца¹⁷⁵, и* они не думают о Нем, как* о малом, ни* что Он жестокий, ни* что Он гневный, но* Он незлобивый, невозмутимый, сладкий, знающий все пространства, которые еще не появились, и Он не нуждается*, чтобы Его учили.

Таков образ имеющих свыше, от Величия неизмеримого¹⁷⁶, ожидающих Одного единственного и совершенного, Того, Кто для них. И они не нисходят в ад, и* нет там ни* ревности*, ни* воздыхания, ни* смерти нет среди них, но* они покоятся в покоящемся, не трудясь¹⁷⁷, и* они не вращаются вокруг истины, но* они сами — истина. И пребывает в них Отец, и они в Отце¹⁷⁸, совершенные, нераздельные в истинном благе*, не лишая никого ни в чем, но* давая покой, освежая духом*. И они услышат о своем корне, они будут заниматься тем, в чем он¹⁷⁹ найдет свой корень, и он не потерпит убытка своей душе*. Таково место* блаженных*, таково их место*.

Остальные же пусть поймут в своих местах*, что не должно мне, (43) придя в место покоя, говорить о иных вещах, но* о том (месте), в котором я буду, и заниматься во всякое время Отцом всего и братьями истинными, теми, на которых изливается любовь* Отца, и нет недостатка в Нем среди них, тех, кто явлены истинными, пребывая в жизни истинной и вечной. И они говорят о свете совершенном и наполненном семенем*¹⁸⁰ Отца, и который в Его сердце и в полноте*. Ликует в <них>¹⁸¹ Его Дух*, и прославляет Того, в Ком Он пребывал, ибо Он благ, и совершенны Его дети¹⁸², и достойны Его Имени, ибо* Он — Отец, дети такие — те, кого Он любит.

Перевод Евангелия Истины выполнен по изданию: Harold W. Attridge and George W. MacRae, S. J. The Gospel of Truth // Harold W. Attridge (editor). Nag Hammadi Codex I (The Jung Codex). (Nag Hammadi Studies XXII — Introductions, Texts, Translations, Indices; XXIII — Notes). Brill, Leiden. 1985. (Далее при цитировании XXII и XXIII с указанием страницы.) Издание Аттриджа обобщает все предшествующие издания и переводы памятника: S. Giversen, Sandhedens Evangelium, De gnostiske hendskrifter fra Nildalen (Theologiske Studier, Raekke 2, Nr. 2; Copenhagen: Gads, 1957); K. Grobel, The Gospel of Truth: A Valentinian Meditation on the Gospel: Translation from the Coptic and Commentary (New York, Nashville: Abingdon, 1960); J. E. Menard, L'Évangile de Vérité: Retroversion grecque et commentaire. (Paris: Letouzey et Ane, 1962.) M. Malinine, H.-Ch. Puech, G. Quispel (eds). Evangelium Veritatis. Zürich, Rascher Verlag, 1956; M. Malinine, L'Évangile de Vérité: Traduction française, introduction et commentaire. (NHS 2), Leiden: Brill, 1972; T. Säve-Soderbergh, Evangelium Veritatis och Thomasevangeliet (Symbolae Biblicae Upsalienses; Supplementhaften til Svensk Exegetisk Årsbok 16; Uppsala: Wretmans, 1959); H. M. Schenke, Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis (Berlin: Evangelischer Verlag, 1958; Gottingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1959); W. C. Till, «Das Evangelium der Wahrheit: Neue Übersetzung des vollständigen Textes», Zeitschrift für Neutestamentliche Wissenschaft 50 (1959) 165–185. Приведенные в NHS XXIII параллели тщательно сверены по текстам Библии и библиотеки Наг-Хаммади.



1 В рукописи текст не озаглавлен. Название дано современными исследователями по первой строке рукописи на основании свидетельств отцов-ересиологов. Является ли данный памятник тем самым, о котором писали ересиологи, неизвестно, поскольку они ни разу не процитировали известного им Евангелия Истины. Приписанное Иринею авторство Валентина чрезвычайно сомнительно, ведь Валентин был экзегетом и богословом, а не автором священных книг; см.: Афонасин, 2002, 129: «Никакие труды таких авторов, как Василид или Валентин, не могли претендовать и не претендовали на равный с этой откровенной литературой статус. Максимум, на что они могли рассчитывать, — это на право давать авторитетный в определенных кругах комментарий».

2 «Евангелие» — греческое εὐαγγέλιον. Ср. Рим., 1:16; Еф., 1:13.

3 В рукописи **ϣαχϵ**, аналог греческого λόγος; см.: Еланская, 2001, 333, прим. 1. Ср. Ин., 1:1–3; также Трехчастный Трактат I, 75: «Поскольку это Слово Единства, Он един, и Он не от согласия всего, ни от Того, Кто вынес их, ибо вынесший все — Отец».

4 «Полнота» — греческое πλήρωμα. Ср. Еф., 3:19 и Кол., 1:19.

5 «Тот, Кто в Мысли и Уме Отца» — ср. ниже, стр. 19 рукописи: «Явилась в их сердце живая Книга живых, которая записана в Мысли и Уме Отца»; стр. 36–37: «Это совершенство в Мысли Отца, и это слова Его размышления. Каждое из Его слов — это дело Его воли, единой в явлении Его Слова. Когда они были глубинами Его Мысли, Слово, вышедшее первым, явило их. И Ум, произносящий Слово, единое в милости молчаливой, называют Мыслью, ибо они были в ней, пока не появились». Ср. также Книгу Величия Отца, 45: «Ты породил Человека в Своем Уме самородном, в размышлении с Мыслью совершенной. Это Человек, рожденный Умом, образованный размышлением»; Послание Евгноста III, 88: «Все бессмертные, о которых я уже сказал, все имеют власть из силы Бессмертного Человека и Софии, Его супруги, той, которая названа Молчанием. Дано ей имя — Молчание, ибо

помышлением, без слова, она совершила свое величие».

6 В коптском тексте игра слов **σωτε** (избавление) и **σωτηρ** (Спаситель), что, по мнению издателей (XXIII, 41), отражает игру слов **σωτηρία** (спасение) и **σωτήρ** в греческом оригинале. Следует, однако, отметить, что по меньшей мере в трех случаях глагол **σωτε** употреблен в другом значении — «возвращаться»; см. ниже, стр. 33 рукописи: «Не возвращайтесь съест то, что вы изbleвали»; 34: «и она принесла теплую полноту любви, чтобы холод не возвращался вновь...»; 38: «Тот, к Кому вернутся все вышедшие из Него». Именно в этом смысле мы и понимаем данный глагол. См. также прим. 2 к I Откровению Иакова.

7 Ср. Ин., 7:29; 8:19, 55; 15:21; Мф., 11:25–27 / Лк., 10:21–22; также Рим., 10:2–3 по подлинному тексту апостола Павла: «Ибо свидетельствую им, что имеют ревность по Боге, но не по рассуждению, ибо, не зная Бога и усиливаясь поставить собственную праведность, не покорились праведности Божьей» (Кушу, 1926, 252). Смысл этих утверждений у Иоанна и Павла, а также в источнике Q, можно кратко сформулировать так: до прихода в мир Христа, проповедавшего Отца, Отец не был известен никому и менее всего — Моисею и ветхозаветным пророкам. Ср. также Откровение Петра VII, 71: «И не могли они найти Его, и не было сказано о Нем ни в одном поколении пророков» (Хосроев, 1997, 315); II Слово Сифа VII, 63–64: «Смешон был Моисей, верный раб, получивший имя друга. Ложное свидетельство было сделано о нем, так как он вовек не знал Меня — ни он, ни те, кто (были) до него. От Адама до Моисея и Иоанна Крестителя никто из них не знал ни Меня, ни братьев Моих. Ведь (они знали только) учение их ангелов о соблюдении пищевых (запретов) и горькое рабство, так как они вовек не знали истины и не познают ее» (Егоренков, ркп.); более отдаленная параллель в Евангелии от Фомы 52(57): «Ученики Его сказали Ему: Двадцать четыре пророка высказались в Израиле, и все они сказали о Тебе. — Он сказал им: Вы оставили Того, Кто жив перед вами, и вы сказали о тех, кто мертв» (Трофимова, 1989, 256), а также свидетельство Иринея Adv.haer. I.20.3: «Но высочайшим и как бы все венчающим доказательством своего предположения они поставляют следующие слова: „Славлю Тебя, Отче, Господи неба и земли, что Ты утаил сие от мудрых и разумных, и открыл то младенцам; ей, Отче! Ибо таково было Твое благоволение: все предано Мне Отцом Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца; и Отца не знает никто, кроме Сына, и кому Сын хочет открыть“. В этих словах, говорят, Господь со всей ясностью показал, что *изобретенного ими* Отца Истины до Его пришествия никто никогда не знал; и хотя утверждать, что творец и создатель всегда всем был известен, а это сказал Господь о никому не ведомом Отце, Которого они возвещают» (Преображенский, 1900, 81).

8 «Имя Евангелия» — в рукописи **πρεν υπεραγγελιον**; ср. Трехчастный Трактат I, 127–128: «Нет иного крещения, кроме этого, то есть возвращения к Богу, Отцу и Сыну и Святому Духу, и исповедание появилось благодаря вере в эти имена, которые — единое имя Евангелия (**οἱρεν πορωτ•πε Ἰτε πιουνοϋρε**)».

9 Ср. Мф., 7:7 / Лк., 11:9–3; Ин., 16:24; Трехчастный Трактат I, 61: «Поэтому было у них единственное дело — найти Его. Понимая, что Он есть, они желают найти — что (есть) Суций»; I, 126: «В премудрости сокровенной Он сохранил знание до конца, пока все не утрудилось, разыскивая Бога-Отца, Которого никто не нашел своей собственной премудростью и силой»; Евангелие от Фомы 1(2): «Иисус сказал: Пусть тот, кто ищет, не перестает искать до тех пор, пока не найдет, и, когда он найдет, он будет потрясен, и, если он потрясен, он будет удивлен, и он будет царствовать над всем»; 94(98): «Иисус сказал: Тот, кто ищет, найдет, и тот, кто стучит, ему откроют»; Книга Фомы II, 140–141: «Но Спаситель

ответил, сказал: Так вот с мудрым человеком, который стал искать истину. Когда нашел он ее, он успокоился на ней навеки и не убоился тех, которые пожелали смутить его» (Трофимова, 1979, 160, 168, 195); Беседа Спасителя III, 129: «И тот, кто знает — пусть он ищет, и он найдет, и он возрадуется»; Зостриан VIII, 3: «я же не прекращал искать места покоя, достойного моего духа, в котором я не буду скован чувственным миром»; Книга Величия Отца, 59: «Благословляю Тебя, пребывающий во всех отцовствах! От начала доныне они ищут Тебя, ибо Ты — их поиск». См. также Кестер, 1980, 238–244.

10 «Всё» — коптское πτηρϣ. Это выражение применялось для перевода греческих τὰ ὅλα и τὰ πάντα со специфическим значением «весь духовный мир» или «все умопостигаемые сущности», противопоставленным «веществу» (ὕλη), понимаемому в данном случае как «ничто». Это понимание основывалось в том числе и на своеобразном истолковании Евангелия от Иоанна 1:3: πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδέν. Хотя в большинстве рукописей стоит οὐδ' ἔστιν, чтение οὐδέν подтверждается древнейшими и авторитетнейшими рукописями — папирусом Бодмера II и Синайским кодексом. Вполне корректным русским переводом Ин., 1:3 является: «Все посредством Него возникло, и ничто возникло без Него». О том, что в древности подобное понимание было достаточно распространенным, свидетельствует, в частности, Синайский кодекс, где аутентичное οὐδέν — «ничто» — было исправлено позднейшей рукой на нейтральное οὐδ' ἔστιν — «ничего». Ересиологи свидетельствуют, что в гностическом богословии использовались оба чтения: «ничего» — Климент, Извлечения из Феодота, 45: «Спаситель сразу же придал ей(Софии) форму в соответствии с гнозисом и вылечил ее страсть, показав ей структуру всей Плеромы (полноты. — Дм. А.) от вечного Отца до того места, которое она сама занимает в ней. Поскольку она страдала, Он отсек ее страсти и сделал ее бесстрастной. Отделив ее страсти, Он решил сохранить их и превратить в отдельные сущности, только за пределами внутреннего мира, в элементы вторичного мироустройства. Так после явления Спасителя София стала (бесстрастной) и был создан внешний мир. Все ведь через Него возникло и без Него *не* возникло ничто» (Афонасин, 2002а, 202–203); и «ничто» — Ипполит, Ref. V. 8: «Ничто же, которое без Него начало быть, — это внешний мир, ведь он произошел без Него, от третьего и четвертого бога» (Егоренков, ркп.). Ср. также Климент, Strom. IV. 86, «как говорит сам Василид, одна часть того, что называется волей Бога, есть [заповедь] любить все, а они используют слово все (ἅπαντα), как термин, обозначающий «полноту всего» (τὸ πᾶν ἅπαντα), то вторая часть состоит в том, чтобы не желать ничего, а третья — ничему не завидовать...» (Афонасин, 2002, 280; 2002а, 227). «Всё» включает в себя дух, заключенный в человеческой душе, — см.: Слово о Воскресении I, 47: «Итак, ничто не избавит нас от мира сего, но все, то есть мы, — мы спасены, мы получили спасение из конца вконец». Ср. также точки зрения Л. Ю. Лукомского: «Слово „всё“ (τὸ πᾶν), используемое в единственном числе, в позднеантичной традиции использовалось практически как эквивалент слова „космос“, в отличие от его применения во множественном числе, которое обозначало всю совокупность действительных предметов. Дабы подчеркнуть эту разницу, мы пишем его с прописной буквы в отличие от обычной переводческой традиции, в которой это слово переводилось как „вселенная“; для выражения последнего понятия в греческом языке есть свой термин (οἰκουμένη)» (Лукомский, 2001, 56); и А. И. Еланской: «„Всё“ — не мир, мироздание, а нематериальное творение Отца, в противоположность материальному миру, сотворенному Демиургом. Демиург творил, не зная истины, и его творение — ложное. Отец создал „всё“, намеренно не придав ему совершенства, и „всё“ обладает стремлением вернуться к Отцу и обрести в Нем совершенство. „Всё“ не оторвано от материи, а смешано с ней, образуя Смесь. „Всё“ противостоит материи, но борьба „всего“/света с материей/тьмой происходит не на космическом уровне, а в душах людей. „Всё“ в людях — часть силы Отца, дарованная им

через Иисуса, капля света, которая борется с тьмой. Когда человек достигает Тайнства/знания, „всё“ в нем одерживает победу, он отбрасывает тьму, незнание, его душа пробуждается от сна. В Троеобразной Протенное она (совмещающая в себе и Отца, и Мать, и Сына)общается с людьми телепатически через находящуюся в них часть „всего“. Поскольку нередко гностические сочинения не согласуются друг с другом, нет и единой теории „всего“, которой бы придерживались разные авторы. Наиболее четко роль „всего“ обрисована в Евангелии Истины (см.: Н. L. Jansen, *Der Begriff πτηρϗ „das All“, in Evangelium Veritatis // Acta Orientalia, 31. Havniae, 1968*)» (Еланская, 2004, 181, прим. 9).

11 Ср. ниже, стр. 20 рукописи: «Отец всего был незрим никому из тех, кто в Нем, Тот, из Кого вышли все пространства»; 22:«Тот, Кто объемлет все пространства, и нет объемлющего Его»; Послание Евгноста III, 73: «Раньше, чем кто-либо явился из тех, кто явлены, — Величие и власти, пребывающие в Нем. Он обладает всем всего, и ничто не обладает Им»; Поучения Силуана VII, 99–100: «Ведь не думай в своем сердце, что Бог обитает в некоем месте. Если ты помещаешь Господа всего в некое место, тогда тебе надлежит говорить, что это место более возвышенно, чем Тот, Который обитает в этом месте. Ибо то, что содержит, более велико, чем то, что в нем содержится»; VII, 100–101: «Думай о Боге то, что Он пребывает в каждом месте и вместе с тем Он —ни в каком месте. По силе — Он во всяком месте, а по божественности Он — не в (каком-то определенном) месте. Ибо (только) таким образом можно немного узнать Бога. По Его силе Он наполняет каждое место, а по величию Его божественности ничто не вмещает Его. Все находится в Боге, Бог же (не вмещается) ни в чем» (Хосроев, 1991, 192, 193); Книга Величия Отца, 58: «Благословляю Тебя, понимающего все вещи, и ничто не понимает Тебя! Благословляю Тебя, принимающего все в Себя, и ничто не принимает Тебя!»; 61: «Это единственный Блаженный, ибо все нуждается в Нем, ибо все они живы благодаря Ему, и Он —знающий все в Себе, созерцающий все в Себе. Невместимый это, и Он — вмещающий все, принимая их в Себя, и ничто не существует вне Сего, но все пребывает в Нем. Он — Предел им всем, ограждающий их всех, пребывающих в Нем. Он — Отец эонов, существуя до них всех. Нет никакой области вне Сего, нет никого разумного, ничего вообще, кроме Одного единственного»; 1: «Это Праотец всего, это первый Вечный, это Царь неодолимых, это Тот, о Ком соблазняется все. Это образовавший их в Себе, это область самородная и саморожденная, это Глубина всего, это великая Бездна, воистину!»; 44: «и только Твоя воля вместила Тебя, ибо невозможно никому вместить Тебя, ибо Ты —место для них всех».

12 «Заблуждение» — греческое *πλανή*. Ср. Рим., 1:27; Еф., 4:14;1 Фес., 2:3; 2 Фес., 2:11 по подлинному тексту Павла: «И за это будет на них действие заблуждения». «И за это *пошлет им Бог* действие заблуждения» является иудаизирующей интерполяцией II века, поскольку Тот, Кто был Богом для Павла, действия заблуждения не посылает — 2 Кор., 4:4 (фон Гарнак, 1924, 114*; Кушу, 1926, 253); 1 Ин., 4:6; 2 Пет., 2:18; 3:17; ср. также Послание Иакова к Керинфу I, 8: «Поэтому Я говорю вам: трезвитесь, не заблуждайтесь (ῥ̅ *πλᾶνα* = *πλᾶνᾶν*)»; Слово о Воскресении I, 49: «Надлежит каждому упражняться во многих путях, и эта стихия будет разрушена, чтобы он не заблуждался, но получил себя самого вновь таким, каким был изначально»; Трехчастный Трактат I, 110: «Подобие обмануло их — думая, что постигли истину, они впали в заблуждение»; Апокриф Иоанна II, 1: «Сказал ему фарисей: Обманом этот Назарянин ввел вас в заблуждение, и наполнил ваши уши ложью, и запер ваши сердца, и отвратил вас от предания ваших отцов»; II, 26: «И после того как они родились, тогда, когда Дух жизни становится могущественным и сила приходит и укрепляет эту душу, никто не сможет ввести ее в заблуждение делами лукавства»; II, 30: «И они (ангелы) совратили людей, которые следовали за ними, в великие заботы, сбили их с пути

многими обманами (πλάνη)» (Трофимова, 1989, 197, 214, 216); Евангелие от Филиппа II, 53: «Имена, которые даны вещам земным, заключают великое заблуждение, ибо они отвлекают сердце от того, что прочно, к тому, что не прочно, и тот, кто слышит слово „Бог“, не постигает Того, Что прочно, но постигает то, что не прочно»; II, 55: «Некоторые говорили, что Мария зачала от Духа Святого. Они заблуждаются. Того, что они говорят, они не знают. Когда (бывало, чтобы) женщина зачала от женщины?»; II, 73: «Те, кто говорит, что умрут сначала и воскреснут, — заблуждаются. Если не получают сначала воскресения, будучи еще живыми, то, когда умирают, не получают ничего»; II, 84: «Ибо истина подобна незнанию: сокрытая, она покоится в самой себе, но, когда она открывается и познается, ее прославляют. Насколько могущественнее она незнания и заблуждения! Она дает свободу. Логос (Слово) сказал: Если вы познаете истину, истина сделает вас свободными. Незнание — это рабство. Знание — это свобода» (Трофимова, 1979, 171, 172, 181, 186); Ипостась архонтов II, 87: «Иза своей силы, и своего незнания, и своего высокомерия он сказал в своей силе: Я — Бог, и нет иного, кроме Меня. — Когда же он сказал это, он согрешил против всего, и это слово достигло Нетленности. Вот же глас исшел из Нетленности, говоря: Ты заблуждаешься, Самаил, — что значит: бог слепых»; II, 94: «Он открыл свои глаза, увидел великую бесконечную материю и возгордился, говоря: Я — Бог, и нет иного, кроме Меня. — Когда он сказал это, он согрешил против всего. Глас же исшел из выси власти, говоря: Ты заблуждаешься, Самаил, — что значит: бог слепых»; II, 95: «И сказал он своим детям: Я — Бог всего. — И Зоя, дочь Пистис Софии, воскликнула и сказала ему: Ты заблуждаешься, Сакла! — что значит: Ялдаваоф»; II, 96: «Все, кто познал этот путь, будут бессмертны среди людей смертных. Но Семя то не явится теперь, но через три поколения Оно явится и отбросит от них узы заблуждения сил»; Происхождение мира II, 97: «Поскольку все — боги мира и люди — говорят, что ничто не существовало до хаоса, я покажу, что они все заблуждались, не зная устройства хаоса и его корня»; II, 103: «Когда Пистис увидела нечестие великого архонта, она разгневалась. Будучи невидимой, сказала она: Ты заблуждаешься, Самаил, — что значит: бог слепой»; II, 117: «И они (силы) заблуждались, не зная, что они осквернили их (собственное) тело. Это (только) подобие осквернили силы всяческим способом вместе с их ангелами»; II, 118: «Когда увидели его (Адама) архонты и ту, которая с ним, — причем они заблуждаются в незнании, словно животные, — они возрадовались весьма»; II, 123: «Эти же (то есть демоны) научили людей многим заблуждениям, и магии, и колдовству, и идолопоклонству, и пролитию крови, и алтарям, и храмам, и жертвоприношениям, и возлияниям всем демонам земли, имея в качестве своей соотрудницы Имармену (Судьбу. — Дм. А.), ту, которая была создана по соглашению богами несправедливости и справедливости. И таким образом, когда весь мир попал в суетность, он впал в заблуждение на все время. Ибо все люди, которые на земле, служили демонам с сотворения до скончания. Ангелы (служили) справедливости, а люди — несправедливости. Таким образом, мир попал в суетность, и невежество, и забвение. Они все заблуждались до пришествия Человека истинного» (Еланская, 2001, 319, 321, 327, 328, 330, 335, 339, 340); Толкование о Душе II, 135: «Теперь нужно молиться Отцу и звать к Нему всей душой не внешними устами, но внутренним духом, который выходит из глубины, воздыхать и раскаиваться о жизни, которую мы вели, исповедовать грехи, почувствовать пустое заблуждение, в котором мы находились, и пустое стремление...»; II, 136: «Ведь Бог видит (даже) внутренности и постигает глубину сердца, чтобы узнать достойного спасения. Ведь тот, кто еще любит место заблуждения, недостоин спасения» (Хосроев, 1991, 209, 210); Евангелие Египтян III, 61: «Вот, пожар настанет на земле; и с теми, кто принадлежит роду, будет милость через пророков и стражей, хранящих жизнь рода. Ради сего рода будут глады и моря, искушения, заблуждение лжепророков. Тогда великий Сиф увидел действия дьявола,

и его обличья многие, и замыслы его, грядущие на свой род нетленный, неколебимый, гонения сил его и ангелов его, и заблуждение их, что они дерзнули против самих себя» (Смагина, 1995, 236); Послание Евгноста III, 77: «Это истина необоримая, ибо с истиной земной борется заблуждение, которое с ней»; Откровение Адама V, 77: «Тогда покарают плоть Этого Человека, на которого снизошел Святой Дух. Тогда воспримут это Имя (то есть Человека) ангелы и все поколения сил в заблуждении (то есть не понимая), говоря: Откуда это произошло, и откуда вышли слова ложные, которых не могли обнаружить все силы?» (Еланская, 2001, 346); Достоверное Слово VI, 34: «А этому неразумному было возвещено слово, наставляющее его: Ищи и стремись узнать пути, по которым тебе следует идти, ибо нет ничего лучше этого, — (было возвещено), чтобы сущность жестокосердия поразила его ум вместе с действием незнания и демоном заблуждения. Они не дают его уму подняться наверх, чтобы он мучился, ища свою надежду и узнавая о ней» (Хосроев, 1991, 219); Мысль Великой Силы VI, 45: «Он сотворит знамения и чудеса. Тогда они отвратятся от Меня, они заблудятся. Тогда эти люди, которые последуют за ним, введут обрезание, и он осудит тех, кто в необрезании, то есть народ»; Парафраз Сима VII, 4: «И вода из Мрака превратилась в облако, а из облака образовалось Чрево. Бушующий огонь вошел туда. Это было ошибкой (πλανά). Когда же Мрак увидел это, он оказался в нечистоте»; VII, 28: «Тогда возмущенное Естество возжелало вредить семени, которое будет на Земле после потопа. Были посланы к ним (людям) демоны вместе с заблуждением ветров, и бремя ангелов, и страх пророка, осуждение словесное, чтобы я научил тебя, о Сим, от какой слепоты спасен твой род»; VII, 36: «И многие, носящие заблуждающуюся плоть, из-за ветров и демонов сойдут вниз во вредоносные воды. И они (будут) повязаны водой. А она будет лечить недейственным лечением. Она причинит заблуждение и свяжет мир»; VII, 37: «О Сим! Они введены в заблуждение множеством форм демонов, полагая, что в нечистом водном крещении, которое темно, лживо, бесплодно и губительно, будут унесены грехи прочь. И они не знают, что из воды (происходят) и в воду (возвращаются) пути, заблуждение, нечистота, зависть, убийство, прелюбодеяние, лжесвидетельство, ереси, грабежи, страсти, многословие, гнев, горечь»; VII, 43: «После того как я окончу земную (жизнь) и отойду в свой покой, настанет великое порочное заблуждение в мире и множество бедствий по числу форм Естества.»; VII, 44: «Множество областей будут затоплены из-за зависти ветров и демонов. У них — имя безумия: Форбеа Хлоэрга. Они те, которые управляют миром при посредстве своего учения и вводят в заблуждение множество умов своим безобразием и нечистотой. Многие области будут забрызганы кровью, и пять поколений будут сами пожирать своих сыновей. Южная же часть примет учение Света — те, кто вне мирского заблуждения»; VII, 48: «Блаженны те, которые хранят себя от залога смерти, то есть от обременяющих вод Мрака. Ведь они не будут побеждены, (разве что) на малое время, так как они бегут отмирского заблуждения» (Егоренков, 2005, 90, 101, 105, 106, 109, 110); II Слово Сифа VII, 55: «А что до заговора, который они составили против Меня, — на погибель своему заблуждению и безумию — то Я не боролся против них, как они задумали»; ниже: «Ведь смерть Моя, которая, по их мнению, произошла, приключилась с ними в их заблуждении и ослеплении, так как они распяли своего человека на собственную погибель»; VII, 56: «Я же радовался в вышних над всем владением архонтов и семенем их заблуждения и тщеславия»; VII, 57: «Ведь душа, (нисшедшая) свыше, не будет говорить о здешнем заблуждении и не перейдет через эти зоны. Она будет переведена, когда будет свободна в мире и встанет перед Отцом, не испытывая страдания»; VII, 65: «Поэтому они занялись ложным (πλανά) осуждением и подняли на Него свои запачканные убийством руки, словно колотя по воздуху, и они, безумцы и слепцы, всегда безумны и всегда — рабы Закона и мирского страха» (Егоренков, ркп.); Откровение Петра VII, 73: «Ведь многие возьмут начатки нашего учения, но все-таки

отвернутся от него по воле отца их заблуждения, потому что они делали то, что ему угодно»; VII, 74: «И осквернятся они еще больше и упадут в имя заблуждения и вруки злого мошенника и учения, которое имеет множество образов, и (эти последние) будут править ими еретически»; VII, 75: «Даже если они говорят, что видение произошло от демона, достойного их заблуждения, (даже и) тогда будет дана им погибель, а не нетленность»; VII, 77: «Многочисленные же другие, которые противостоят истине и являются вестниками заблуждения, утверждают свое заблуждение и Закон против Моих чистых мыслей...»; VII, 80: «Ответил Спаситель: (Лишь то) время, которое отведено им в соответствии с их заблуждением, будут править они над малыми сими. После же окончания заблуждения возобновится не имеющий возраста (век) бессмертного понимания, и (теперь уже) они будут править над своими правителями. Он вырвет корень их заблуждения и выставит его на позор, и оно явится во всей своей наготы, которая ему присуща» (Хосроев, 1997, 317, 318, 320, 321–322); Поучения Силуана VII, 106: «Вверх себя Тому, Кто стал всем ради тебя. Стучись в себя самого, как в дверь, и ходи внутри себя, как по прямой дороге. Ибо если ты ходишь по дороге, ты не можешь заблудиться»; Свидетельство Истины IX, 29: «Ибо многие искали истину и не смогли обрести ее, потому что старая закваска фарисеев и знатоков Закона прочно держала их. Закваска же — это ведущее к заблуждению вождение ангелов, демонов и светил»; IX, 31–32: «Глупцы — думающие в своем сердце, что если они исповедуют: Мы христиане, — только словом, а не на деле, отдающие себя незнанию, физической смерти, не знающие, куда они идут, не знающие, Кто Христос, думающие, что они будут жить, в то время как они заблуждаются, — следуют за начальствами и за властями; они же и попадают в руки последних из-за незнания, которое в них. Ибо если бы только слова, которые свидетельствуют, спасали, (тогда) весь мир уповал бы на это и был бы спасен. Но именно таким образом они навлекли на себя самих заблуждение...»; IX, 41: «Пила же, которая отделяет нас от заблуждения ангелов, — это слово Сына Человека» (Хосроев, 1991, 223, 224, 225).

Особо следует оговорить, что в большинстве приведенных примеров «заблуждение» является не интеллектуальной ошибкой, а целенаправленной и активной богоборческой силой, подобной гипостазированному Греху — ἡ ἀμαρτία — у Павла и Иоанна. Ср. также «заблуждение» в манихейских Кефалайа — V, 29–30: «Четвертый ловец — это дух Мрака, Закон греха и смерти, царящий во всех лжеучениях; он улавливает души людей, опутывая их учением заблуждения, а потом влечет на вечную кару. Его сеть, в которую он улавливает души на смерть, — это его учение заблуждения, полное хитрости, коварства и злого лукавства; он пленяет людей неразумных своим учением, смиряет их своей сетью и влечет на вечную кару»; VI, 31: «Поэтому я велю вам постоянно: отвратитесь от волшбы и чар Мрака; ибо если человек будет учиться им, творить и исполнять их, к концу (времен)там же, где связан царь темных и его силы, в том же месте будет связана и душа, которая проводит жизнь в них и в волшбе заблуждения, будь то мужчина или женщина; так решили они сами, невзирая и независимо от суда Божьего; ибо кто будет с темными, тот останется с их царем»; XLVI, 117: «Прежде чем заблуждение и искушение лжеучений явились в мир, был назначен и порожден против них Христос блаженный, чтобы уничтожить все заблуждение»; LXXXV, 209: «Но если другой человек поспешает по дороге ради собственной страсти и нужды своего тела, ходит для себя, для обогащения и дел суетных — дорога и путь того человека суть всецело грех, он ходит по дороге греха и заблуждения» (Смагина, 1998, 76, 78, 150, 223, также глоссарий — «заблуждение», 405).

13 «Вещество» — греческое ὕλη, собственно «материя». В данном случае мы ориентируемся на отечественную традицию перевода библейского текста — ср. Прем., 11:18 в Септуагинте: ἐξ ἀμόρφου ὕλης, и перевод этого выражения в Елизаветинской и

Синодальной Библиях: \wedge ἀάσϰωὰδὰςίίᾱᾱᾱ ᾱᾱὐᾱᾱᾱ, / из необразного вещества.

14 «В пустоте» — в рукописи εἴη οὐπετῶρεῖτ. Возможно и иное понимание: «оно потрудилось над своим веществом суетно» (οὐπετῶρεῖτ = κένωμα, см.: Шедель, 1980, 384, прим. 22).

15 «Творение» — здесь греческое πλάσμα, буквально «слепок, лепнина, изделие». Ср. ниже в рукописи, стр. 17: «творение лжи»; стр. 21: «Ведь тот, кто незнающий до конца, — творение забвения, и он исчезнет вместе с ним»; стр. 34: «Это нечто из творения душевного, как вода, замерзшая на земле, непрочная, о которой думают увидевшие ее, что это земля. Затем она тает вновь». В Ветхом и Новом Заветах на основании Быт., 2:7 Творец многократно сравнивается с горшечником (ὁ κεραμεύς), а сотворенное, буквально вылепленное им человеческое тело с глиняным сосудом; ср. Ис., 45:9 и Мф., 27:7–10 (Цветков, ркп.). Ср. также Молитву Апостола Павла I, А: «Даруй то, чего глаз ангела не видел, и ухо архонта не слышало, и что не приходило на сердце человека, появившегося как ангел и согласно богу душевному, сотворившему (πλάσσειν) его в начале»; Трехчастный Трактат I, 106: «И первый человек — изделие (πλάσμα) смешанное и творение смешанное...»; Апокриф Иоанна II, 21: «И они принесли его(Адама) к тени смерти, дабы слепить (πλάσσειν) его снова из земли, воды, огня и духа, который из вещества, — то есть незнания тьмы, и желания, и их обманчивого духа, — это могила вновь слепленного (ἀνάπλασις) тела, которым разбойники одели человека, оковы забвения; и стал он человеком смертным» (Трофимова, 1989, 210); Евангелие от Филиппа II, 60–61: «[...] если бы он был вылеплен (πλάσσειν) [...] ты нашел бы, что его сыновья — благородное произведение (πλάσμα). Если бы он не был вылеплен(πλάσσειν), но порожден, ты нашел бы, что его семя благородно. Но вот он вылеплен (πλάσσειν), и он породил. Какое это благородство!» (Трофимова, 1979, 175); Ипостась архонтов II, 87:«Архонты держали совет. Они сказали: Пойдем, сотворим человека посредством праха от земли. — Они вылепили (πλάσσειν) свое создание, и это был весь земной человек. <...> Они взяли прах от земли и слепили (πλάσσειν) человека по их телу и по образу Бога, который (образ, а не Бог. — Дм. А.) явился им в водах»; II, 96:«Сказал он мне: Когда Человек Истинный явит в создании (πλάσμα) Дух Истины, Тот, Которого Отец послал, тогда Тот наставит их относительно всех вещей и помажет их помазанием жизни вечной»; Происхождение мира II, 103: «Будучи невидимой, сказала (Пистис): Ты заблуждаешься, Самаил, что значит „бог слепой“. Человек бессмертный светлый существует прежде тебя, Тот, Который явится среди ваших творений (πλάσμα). Он растопчет тебя, как гончарные глины (πῶε πῆιομε πκεραμευετс ср. ὡς πηλὸς κεραμέως в Еккл., 33:13, также Ис., 41:25. — Дм. А.), которые топчут, и ты отправишься с твоими вниз к твоей матери, Бездне» (Еланская, 2001, 321, 335, 340); Книга Фомы II, 139:«Как у скотов погибают тела их, так погибнут и эти изделия (πλάσμα)» (Трофимова, 1979, 194); Евангелие Египтян III, 59:«Из-за нисхождения образа горнего подобного гласу своему в высоте, образа взглянувшего, через взгляд образа горнего было сотворено (πλάσσειν) первое творение (πλάσμα)» (Смагина, 1995, 235); Откровение Адама V, 76: «И Он спасет их души от дня смерти, потому что вся тварь (πλάσμα), которая произошла от земли мертвой, будет во власти смерти» (Еланская, 2001, 345); Гром VI, 20: «Ибо ваше внутреннее есть ваше внешнее, и тот, кто слепил (πλάσσειν) ваше внешнее, придал форму вашему внутреннему» (Трофимова, 1989, 314); Поучения Силуана VII, 92: «Знай, что ты произошел из трех родов: из земли, из сформированного (πλάσμα) и из созданного. Тело произошло из земли, из земной сущности, а сформированное (πλάσμα) произошло ради души из божественной мысли. Созданное же — это ум, который произошел по образу Бога. Божественный ум имеет сущность от божественного. А душа это то, что Он сформировал (πλάσσειν) в их

собственных сердцах» (Хосроев, 1991, 189); Послание Петра к Филиппу VIII, 136: «Он же, Надменный, вознесся сердцем над благословением сил, он стал завистником. И он пожелал создать образ вместо образа и подобие вместо подобия. И он повелел силам в своей власти, чтобы они вылепили (πλάσσειν) тела смертные, и они возникли из бесформенности (и) из того вида, который появился. О полноте же: Я Тот, Кто был послан в тело ради семени падшего, и Я вошел в их смертное изделие (πλάσμα), они же не узнали Меня, они думали, что Я — человек смертный».

16 «Ничто» — в рукописи οὐλαγε, аналог греческого οὐδέν (см. прим. 10); ср. ниже, стр. 28: «Когда свет освещает страх, в который он впал, он понимает, что это ничто»; 29: «Но тогда, когда они просыпаются, те, кто проходит через все это, они не видят ничего, те, кто был во всех этих тревогах, ибо это было ничто»; также II Откровение Иакова V, 53: «После того как он (демиург) будет посрамлен, он возмутится, ибо его труд, далекий от эонов, — ничто, и его наследие явится малым, — то, которым он хвалился перед вами, что оно велико»; Книга Величия Отца, 34–35: «И тогда сущее отделилось от несуществующего, и несуществующее — это зло, явившееся в веществе. И сила одеяния отделила сущих от несуществующих. И она назвала сущих — вечными, и она назвала несуществующих — веществом». Ср. также Ин., 14:30: «Идет князь мира сего (ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων), и во мне не имеет ничего (οὐδέν)»; Откровение Петра VII, 76: «Итак, все то, что не существует, превратится в то, что не существует. Ведь глухие и слепые общаются (только) с теми, которые им подобны» (Хосроев, 1997, 319).

17 «Забвение» — коптское βυε; ср. Апокриф Иоанна II, 22: «И он (первый архонт) захотел забрать силу, которую он сам ему отдал. И он принес забвение Адаму. — И я сказал Спасителю: Что такое забвение? — И Он сказал: Это не так, как написано у Моисея (и) как ты слышал. Ведь он сказал в своей первой книге: Он заставил его уснуть (Быт., 2:21), — но (это было) в его чувствовании. Также ведь сказал он (первый архонт) через пророка: Я отягощу их сердца, дабы они не разумели и не видели» (Трофимова, 1989, 211; ср. краткую версию Апокрифа III, 28–29: «Он (первый архонт) захотел вытянуть силу из него (Адама). он навел забытье (ἔκστασις) на него. — Я же сказал: Господи, что такое забытье? — Он улыбнулся, сказал: Ты думаешь, что, как Моисей сказал, он заставил его уснуть. Нет, но он покрыл его чувства бесчувствием»; Ипостась архонтов II, 89: «Архонты держали совет друг с другом. Сказали они: Пойдем, наведем забытье на Адама. — И он уснул. Забытье же — это неведение, которое они навели на него, и он уснул»; Происхождение мира II, 110: «И около него — древо гносиса (то есть познания), оно имеет силу Бога, его слава подобна луне, когда она в полном блеске, и его ветви прекрасны, его листья подобны листьям смоковницы, его плод подобен финикам прекрасным и великолепным. Оно находится на севере рая, чтобы пробуждать души от забытья демонов, чтобы они (то есть души) приходили к древу жизни, и ели его плод, и осуждали силы и их ангелов»; II, 116: «Да не скажем мы Адаму, что она не от нас, но наведем на него забытье и научим его во сне, будто бы она сотворена из его ребра, чтобы женщина подчинилась ему и он был господином над ней»; II, 123: «И таким образом, когда мир попал в суетность, он впал в заблуждение на все время. Ибо все люди, которые на земле, служили демонам с сотворения до скончания. Ангелы (служили) справедливости, а люди — несправедливости. Таким образом, мир попал в суетность, и невежество, и забвение. Они все заблуждались до пришествия Человека истинного» (Еланская, 2001, 324, 327, 330, 336).

18 «Корень» — коптское ποϋνε, аналог греческого ρίζα. См.: Послание Иакова к Керинфу I, 7: «Таков и плод, появившийся из единого корня, — когда он был сорван, родились плоды во множестве»; Трехчастный Трактат I, 51: «Надлежит нам начать с Отца, то

есть корня всего, Того, от Кого мы получили милость, чтобы рассказать о Нем»;ниже: «Отец был, когда ничего не было, кроме Него одного. Отец — Один Единый, Он, как число — Первый. И Он единственный, но не как одинокий, иначе — какой Он отец? Ибо каждый отец имеет имя, следующее за ним — сына. Но Один Единый, то есть только Он, Отец, Он — как корень с деревом, с ветвями, с плодами»; I, 66: «Человек Отца, то есть Тот, Кого я называю <...> корнем насажденных...»; Гимн Пронойи, Апокриф Иоанна II, 30: «Я вошла в середину тьмы и внутрь преисподней, Я искала домостроительство Мое. И основания хаоса двинулись, так что они могли упасть на тех, кто в хаосе, и уничтожить их. И снова бежала Я к Моему корню света, чтобы они не были уничтожены до времени»; II, 31: «Восстань и вспомни, ибо ты тот, который услышал, и следуй своему корню, который есть Я, Милосердие, и укрепи себя перед ангелами бедности и демонами хаоса и всеми, кто опутал тебя» (Трофимова, 1989, 216, 217); Евангелие от Фомы 40(45): «Иисус сказал: Виноградная лоза была посажена без Отца, и она не крепка. Она будет вырвана до ее корня, она погибнет»; Евангелие от Филиппа II, 83: «Пока внутренности человека скрыты, человек жив. Если внутренности его являются и выходят наружу, человек умрет. Так и с деревом. Пока корень его скрыт, оно цветет и растет, если корень его является, дерево сохнет. Так и с каждым порожденным в мире, не только с открытым, но и с сокрытым. Ибо, пока корень зла скрыт, оно сильно. Но если оно познано, оно распускается, и если оно открылось, оно погибло. Поэтому Логос (Слово) говорит: Уже топор утвержден у корня деревьев. Он не рассечет — то, что будет рассечено, снова разрастается, но топор врезается вглубь, пока не вырвет корня. И Иисус уничтожил корень всего места, а другие частично. Мы же — да врезается каждый из нас в корень зла, которое в нем, и вырывает его до корня его в своем сердце»(Трофимова, 1979, 186); Ипостась архонтов II, 93: «Ты думаешь, что есть сила у этих архонтов против тебя? Никто из них не сможет одолеть корень истины, ибо из-за него Он явится в последние времена, и будут подчинены эти силы, и эти силы не смогут осквернить тебя и поколение это»; II, 97: «Тогда все дети Света поистине познают Истину и их Корень, и Отца всего, и Духа Святого»; Происхождение мира II, 97: «я покажу, что все они заблуждались, не зная устройства хаоса и его корня»; II, 127:«И недостаток будет вырван за его корень и брошен во тьму. И свет удалится к своему корню, и слава Нерожденного явится и наполнит все эоны» (Еланская, 2001, 319, 332, 339, 341); Книга Фомы II, 139: «Те, которые свыше [...] которые явлены, но они единственные явлены от корня их. И плоды их — то, что питает их» (Трофимова, 1979, 194); Беседа Спасителя III, 134: «Если некто не понял, как возник огонь, он сгорит в нем, поскольку он не знает его корня. Если некто не понял сначала воды, он не знает ничего, ибо какая ему польза креститься в ней? Если некто не понял ветра дующего, как он возник, он будет унесен с ним. Если некто не понял тела, которое он несет, как оно возникло, он истлеет с ним. И не знающий Сына, как он узнает Отца? И от незнающего корня всех вещей они сокрыты. И незнающий корня зла не чужд ему. Тот, кто не поймет, как он пришел, не поймет, как он уйдет, и он не чужд миру преходящему, который будет унижен»; I Откровение Иакова V, 35: «И тогда они (архонты)смутятся, они обвинят свой корень и род своей матери, ты же взойдешь к своим»; V, 40: «Ибо некоторые из [...] противостояли тебе, ибо ты начал познавать их корни от начала до конца»; Гром VI, 19; «Я, Я безгрешна, и корень греха произрастает из Меня»(Трофимова, 1989, 313); Достоверное Слово VI, 22: «Невидимая душа праведности вышла из них (скрытых небес), становясь причастной и телу и духу. Находится ли она внизу, или в плероме (полноте. — Дм. А.), она от них неотделима, но они видят ее, и она смотрит на них в невидимом Логосе. Ее жених тайно принес его и дал ей, чтобы она ела его, как пищу, и он дал Логос ее глазам, как лекарство, чтобы она прозрела своим умом и постигла своих родственников и получила знание о своем происхождении (νοῦνε — букв. «корне». — Дм. А.) с тем, чтобы она

прилепилась к своей ветви, из которой она вышла сначала, чтобы она получила то, что ей принадлежит, и оставила материю» (Хосроев, 1991, 215); Парафраз Сима VII, 1–2: «Свет был Мыслью, преисполненной слухом и словом, слитыми в едином образе. А мрак был ветром в водах. У него был Ум, облаченный в бушующий огонь. А Дух, который между ними, был светом мягким, приглушенным. Таковы три корня»; VII, 7: «А корень естества, который внизу, был крив, так как он был тягостным и вредоносным. Корень был слеп к связанному свету, бездонному, так как у него множество лиц»; VII, 24: «Ведь душа — это бремя мрака, и те, которые знают, откуда происходит корень души, смогут постигнуть также и Естество»; VII, 39: «Ведь воздух разорвет мое одеяние. Ибо оно засияет и разорвет все облака вплоть до корня Света. Ум — это покой и мое одеяние. И другие мои одеяния слева, справа — и они будут сиять позади меня, чтобы явился образ света. Ведь мои одеяния, которые я надел в трех облаках, упокоятся в последний день в своем корне, то есть в нерожденном Духе, так как они не имеют недостатка от разделения облаков»; VII, 46–47: «Я свидетельствую о тебе, неугасимая Искра, глаз неба и голос Света, и о вас, Софайа, Сафайа и Сафайна, и о тебе, Праведник-Искра, и о тебе, Вера, первая и последняя, и о вас, Эфир и Воздух, и о вас, все силы и власти, которые есть в мире, и о тебе, загрязненный свет, и о тебе также, Восток, и о вас, Запад, Юг и Север. Вы — вершины Вселенной. А также о тебе, Молухфа, и о тебе, Эссох. Вы — корень зла и всякое грязное произведение и работа Естества» (Егоренков, 2005, 88, 91, 99–100, 107, 110); Откровение Петра VII, 79: «Другие же из них, которые имеют чувственные помышления, думают, что они смогут достичь мудрости братства, которое действительно существует и которое является духовным товариществом тех, которые имеют одно и то же происхождение (ночне), — в общении, через которое им явится нетленный брак»; VII, 80: «После же окончания заблуждения возобновится неимеющий возраста век бессмертного понимания, и теперь уже они будут править над своими правителями. Он вырвет корень их заблуждения и выставит его на позор, и оно явится во всей своей наготе, которая ему присуща» (Хосроев, 1997, 321–322); Зостриан VIII, 6: «Я встал там, увидев свет истины, действительно существующий, благодаря его корню саморожденному и великим ангелам и славам»; ниже: «Я стал ангелом, видящим Корень, и я встал над первым, то есть четвертым, зоном с душами»; Троеобразная Протенная XIII, 46: «Это свет скрытый, приносящий плод живой, изливающий воду живую из источника невидимого, непорочного, неизмеримого, который есть Глас необъяснимой славы Матери, славы рождения Бога, девственника, благодаря разуму скрытому, который есть молчание, скрытое от всего, будучи необъяснимым, свет неизмеримый, источник всего, корень всего зона»; XIII, 47: «И никто из них не узнал Меня, хотя Я действую в них, но они полагали, что все сотворено ими самими, поскольку они являются незнающими и не ведают своего корня — места, в котором они произросли» (Еланская, 2001, 359); Евангелие от Марии BG, 7: «Спаситель сказал: Все существа, все создания, все творения пребывают друг в друге и друг с другом; и они снова разрешатся в их собственном корне. Ведь природа материи разрешается в том, что составляет ее единственную природу. Тот, кто имеет уши слышать, да слышит! — Петр сказал Ему: Коли Ты разъяснил нам все вещи, скажи нам еще это: что есть грех мира? — Спаситель сказал: Нет греха, но вы те, кто делает грех, когда вы делаете вещи, подобные природе разврата, которую называют „грех“. Вот почему благо сошло в вашу среду к вещам всякой природы, дабы направить ее к ее корню» (Трофимова, 1989, 324); Премудрость Иисуса Христа BG, 106: «Ответил совершенный Спаситель: Я хвалю вас, что вы доискиваетесь до великих зонов, ибо ваши корни в этих Бесконечных» (Четверухин, 2004, 327). В своей работе «Cortica-Mandaica», посвященной параллелям между назорейской литературой и собранием Наг-Хаммади, К. Рудольф указывает на назорейские термины *širša d-hiia* («Корень Жизни») и *širša d-hšuka* («корень тьмы») (Рудольф, 1975, 201–202); ср. также

манихейские Кефалайа VII, 35: «Таков первый Отец, первая сила, из которой произошли три великие силы; таков первый Отец, первый Вечный, корень всех светов, из которого произошли три проявления, смирили мрак и уничтожили его волю; им одним дана победа, а они дали победу и своим эонам»; XLVI, 117–118: «Также прежде чем родились люди, и одни стали называться на земле богатыми, а другие — бедными, и болезнь и здоровье даны им, прежде чем были убиты те, кто должен быть убит, — расставлены звезды и знаки зодиака сферы, предназначенные, чтобы люди рождались в них, чтобы их корень был связан в своих знаках зодиака, и те распорядились бы ими и вели к суду и расплате по делам и грехам их»; LXII, 155: «Второй великий славный Камень — это новая страна Света, поставленная на земле мрака; он смирил укрепления пяти жилищ смерти, установил мощь в великой мощи внешней на земле мрака, попра, истолок и растоптал корень Смерти»; LXXII, 176: «Сказали ему (Мани Хайа) ученики: Ты, наш отче, — корень всех премудростей; поэтому просим тебя поведать нам об этом; научи нас этим мудростям, ибо ты — источник всех премудростей» (Смагина, 1998, 81, 100, 150, 179, 196, также глоссарий — «корень», 416).

19 «Середина» — в рукописи коптское **ⲙⲏⲧⲉ**, аналог греческого *μησότης*. Ср. ниже, стр. 20: «И никто из доверившихся спасению не смог стать явным, пока она не пришла в середину, эта Книга»; 26: «И Оно вышло в середину, Слово, Которое в сердце произносящих Его»; ниже: «Она пришла в середину, истина, они узнали ее, все ее отпрыски»; также Слово о Воскресении I, 45: «И поскольку Истолкование пришло в середину, чтобы не оставить ничего сокрытым, но чтобы просто явить все о возникновении — разрушении плохого, явлении же лучшего, — таково произведение истины и духа, милость, принадлежащая истине»; Евангелие от Филиппа II, 66: «Или в мире, или в воскресении, или в местах середины — да не оказаться мне в них! В этом мире есть и хорошее, есть и плохое. То, что в нем хорошее, — не хорошее, и то, что в нем плохое, — не плохое. Но есть плохое за этим миром, что воистину плохо, что называют серединой. Это смерть. Пока мы в этом мире, нам следует приобрести себе воскресение, чтобы, если мы снимем с себя плоть, мы оказались бы в покое и не бродили в середине. Ибо многие сбиваются с пути»; II, 76: «Но он пойдет в середину, как несовершенный» (Трофимова, 1979, 178, 183); Происхождение мира II, 109: «Как из середины, которая между светом и тьмой, явился Эрос среди ангелов и людей и совершилось соитие с Эросом, так же из земли произросло первое наслаждение» (Еланская, 2001, 324); Послание Евгноста III, 86: «И из духа — множество светов, они в славе и бесчисленны, те, кому дано имя в начале, а именно — начало, середина и завершение, то есть первый эон, и второй, и третий».

20 «Пленить» — греческое *αἰχμαλωτίζω*. См.: Рим., 7:23; ср. также Трехчастный Трактат I, 117: «И обетование — было у него наставление и возвращение в Того, Кем они были изначально, (в)Того, из Кого есть у них капля, чтобы они вернулись в Него, называемого Избавлением. И это Он — освобождение из плена и получение свободы. И плен — (это) те, кто стал рабами неведения, царящего в своих местах, свобода же — это знание истины сущей»; Евангелие от Филиппа II, 53: «Он положил душу (Свою), когда пожелал, не только тогда, когда Он открылся, но со дня существования мира Он положил душу (Свою). Когда Он пожелал, тогда прежде всего Он пришел взять ее, ибо она была оставлена залогом. Она была среди разбойников, и ее взяли как пленницу. Он освободил ее и спас (и) хороших в мире, и плохих»; II, 83: «Но оно (зло) будет вырвано, когда мы познаем его. Но если мы в неведении о нем, оно укореняется в нас и производит свои плоды в нашем сердце. Оно господствует над нами, мы — рабы ему. Оно пленяет нас, чтобы мы делали то, чего мы не желаем, (и) то, что мы желаем, мы бы не делали»; II, 85: «Тогда рабы будут свободными и выкуплены будут пленные» (Трофимова, 1979, 171, 186, 187); Происхождение мира II,

114: «И эти — те, которые были захвачены (αἰχμαλωτίζω) по жребию Родона начальником, и таким образом они были заключены в темницы творений (то есть в смертные тела) до скончания эона» (Еланская, 2001, 326); Толкование о Душе II, 134: «Душа же двигается сама и получила от Отца божественное (начало), чтобы обновиться и чтобы быть принятой в место, в котором была сначала. Это воскресение из мертвых, это спасение из плена, это восхождение на небо, это путь к Отцу» (Хосроев, 1991, 209); Книга Фомы II, 140: «Ведь тот, кто ведет их, огонь, даст им видение истины и осветит их красотой. Он погубит их и пленит их сладостью тьмы и овладеет ими наслаждением пахнущим»; II, 143: «Горе вам, пленникам, ибо прикованы вы в пещере. Высмеетесь, радуясь в глупом смехе. Вы не сознаете вашей гибели и не сознаете, откуда вы, и не познали, что пребываете во тьме и смерти, но опьянены огнем и полны горечью» (Трофимова, 1979, 195, 197); Откровение Павла V, 23: «Я же ответил, говоря: Я пойду в мир мертвых, чтобы пленить тот плен, который был пленен пленом Вавилона» (Хосроев, 1991a, 100); II Откровение Иакова V, 54: «Пленив тех, кто от Отца, он захватил их и сотворил их подобными себе, они же пребывают с ним»; Откровение Петра VII, 74: «Ведь многие возьмут начатки нашего учения, но все таки отвернутся от него по воле отца их заблуждения, потому что они делали то, что ему угодно. И он явит их, то есть служителей слова, на своем суде. Те же, которые примешались к ним, станут их пленниками, поскольку они неразумные»; VII, 79: «При этом они не знают о наказании (для) тех, которые радовались тому, что было сделано малым сим, (и) которые (только) смотрели на то, как их (то есть „малых сих“) поработали (αἰχμαλωτεύω)» (Хосроев, 1997, 317, 321); Поучения Силуана VII, 108: «Не вверяй себя варварам, как пленник, ни диким зверям, которые хотят попать тебя» (Хосроев, 1991, 196); Книга Величия Отца, 18–19: «Поэтому пленено пленение, воздана честь эонам, принявшим искру в себя, посланы им стражи, то есть Гамалиил и Стремпусхос, и Аграмас, и те, кто с ним».

21 То есть Отец не является причиной возникновения забвения. Ср. Ин., 1:3; также прим. 10.

22 Ср. ниже, стр. 25 рукописи: «Поскольку изъян возник потому, что Отца не знали, тогда, когда Отца узнают, его уже не будет, изъяна».

23 В тексте $\overline{\text{п̄таϥοϥαν̄εϥ}}$ — дословно «он явил его», то есть форма единственного числа вместо множественного безличного. Издатели (XXIII, 48–49) предполагают, что это достаточно распространенная в коптских рукописях ошибка.

24 Еф., 3:3–12; Кол., 1:26; 2:2; также Книга Величия Отца, 49: «И порождения вещества обрадовались, что о них вспомнили, и они взмолились к Таинству сокровенному».

25 Ин., 1:9; Лк., 1:79; 2 Кор., 4:6; ср. также Слово о Воскресении I, 48–49: «Нетленность нисходит в тление, и свет нисходит во тьму, поглощая ее, и полнота восполняет изъян».

26 Ин., 14:6; Мк., 12:14. «Путь» — коптское ⲙⲁⲉⲓⲧ , которое может быть понято двояко — и как «путь», и как «пространство» (Вестендорф, 1965/1977, 89).

27 Ср. I Откровение Иакова V, 27–28: «Сказал Иаков: Рабби, как же я достигну Сущего? Все эти силы и их воинства ополчились против меня. — Он сказал мне: Эти силы ополчились не только против тебя, но они ополчились против иного. Эти силы ополчились против Меня, и они ополчились с другими силами, но, ополчившись против Меня в суде, они не осудили Меня в нем. [...] ими [...] в этом месте [...] страдание [...] ни Я не обличу их. И оно пребудет во Мне, молчание с таинством сокрытым, но Я боюсь их ярости»; Мысль Великой Силы VI, 41: «И Он посрамил владыку ада, Он пробудил мертвых, и его господство

— Он разрушил его. Тогда произошло великое возмущение, архонты подняли против Него свою ярость, они захотели отдать Его в руки владыки ада. Тогда один из Его последователей — они познали его, огонь охватил его душу, он предал Его, и никто не узнал Его. Они действовали, они схватили Его. Они принесли суд себе самим»; Мелхиседек IX, 2: «Смерть возмутится и разгневается, не только она одна, но и ее товарищи-миродержцы, и архонты, и начала, и власти, богини и боги и архангелы».

28 Издатели (XXII, 85) переводят данный отрывок несколько иначе: «For this reason error grew angry at him, persecuted him, was distressed at him (and) was brought to naught». Однако, по нашему мнению, формы относящихся к «заблуждению» глаголов $\alpha\varsigma\tau\omega\upsilon\bar{\nu}$ $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ и $\alpha\varsigma\sigma\tau\omega\varsigma\bar{\tau}$ не следует истолковывать как пассив.

29 1 Кор., 2:8; также Гал., 3:13 и Деян., 5:30; 10:39; ср. также «символ веры» в Послании Петра к Филиппу VIII, 139: «Свет наш, Иисус, снизошел, и был распят, и понес терновый венец, и облекся в одеяние багряное, и был распят на древе, и был погребен во гробе, и восстал из мертвых!»

30 Поскольку **теко** в коптском языке означает не только «губить», но и «гибнуть», альтернативное прочтение: «и Он не погиб (от того), что они вкусили Его». Издатели (XXIII, 51) предполагают, что фраза является продолжением аллюзии на Быт., 3:3, начинающейся со слов «Он стал плодом познания»; см. также Аттридж, 1986, 244. Ср. Поучения Силуана VII, 106: «Ибо древо жизни — Христос» (Хосроев, 1991, 195).

31 «И Он нашел их в Себе, и Он найден в них» — ср. Ин., 14:10–20; 17:20–26; 1 Кор., 8:6; Еф., 4:6; также II Слово Сифа VII, 49–50: «Я в вас, и вы — во Мне, как Отец во Мне и в вас в беспорочности»; VII, 59: «Когда Я пришел к Своим и объединился с ними, они объединились со Мной, и не было нужды во многих словах, ибо наша Мысль была вместе с их Мыслью» (Егоренков, ркп.).

32 Издатели, Аттридж и Макрей, предполагают, что со слов «непостижимый, немислимый Отец» начинается новое предложение, особо оговаривая это в примечании (XXII, 85; XXIII, 52). Однако в этом предложении отсутствует сказуемое, и они вынуждены начать его со слов «as for», для чего коптский текст не дает оснований. См. перевод Аттриджа в NHS XXII: «He was nailed to a tree (and) he became a fruit of the knowledge of the Father. It did not, however, cause destruction because it was eaten, but to those who ate it it gave (cause) to become glad in the discovery, and he discovered them in himself, and they discovered him in themselves. As for the incomprehensible, inconceivable one, the Father, the perfect one, the one who made the totality, within him is the totality and of him the totality has need». Поскольку христология Евангелия Истины рассматривает единичность Отца и Сына с тех же позиций, что и Ин., 14:8–11, более корректным представляется его же перевод в NHLE: «For he discovered them in himself, and they discovered him in themselves, the incomprehensible, inconceivable one, the Father...» (NHLE, 1977, 38).

33 Ср. Книгу Величия Отца, 61: «Это единственный Блаженный, ибо все нуждается в Нем, ибо все они живы благодаря Ему, и Он — знающий все в Себе, созерцающий все в Себе».

34 Ср. Книгу Величия Отца, 52: «Он сделал Себя местом для Своих собственных членов, чтобы они обитали в Нем и узнали, что Он их Отец и что Он — произрастивший их из Своей Первой Мысли, Той, Которая стала местом для них»; также Трехчастный Трактат I, 73–74: «Произведение же всего, которое существует благодаря Сущему, не стало подобным лишению друг друга, как выброшенных из Породившего их, но рождение это образ

разделения. Отец отделяется от возлюбленных Своих, чтобы вышедшие из Него вновь стали Им. Как нынешний век, единый, разделен на времена, и времена разделены на годы, годы на времена года, и времена года на месяцы, и месяцы на дни, дни на часы и часы на минуты, так и эон истины, единый и множественный, прославляется в малых именах и в великих — согласно тому, кто может принять. По подобию же еще — как источник, текущий в реках, и потоках, и каналах, и ручьях, как корень, разделяющийся на древо и ветви с плодами, как тело человека, разделенное нераздельно на члены членов, члены первые и последние, большие и малые».

35 «Век сей» — греческое αἰών может быть переведено на русский язык трояко:

а) собственно «эон», как термин «вечная сущность», — см., например, Апокриф Иоанна II, 8: «Это четыре зона, которые предстали пред божественным Аутогеном. Это двенадцать эонов, которые предстали пред Сыном, великим Аутогеном, Христом, по воле и дару Незримого Духа» (Трофимова, 1989, 202); Евангелие Египтян III, 54: «Произошло Величие — все величие великого Христа. Он установил престолы в славе, мириады бесчисленные, в четырех зонах вокруг них, мириады бесчисленные, силы, славы и нетленности» (Смагина, 1995, 234). Нельзя исключить, впрочем, что при переводе с коптского языка недетерминированное определение $\overline{\text{п̄а̄ӣон}}$ в отличие от выражений $\overline{\text{но̄ча̄ӣон}}$, $\overline{\text{ӣпа̄ӣон}}$, $\overline{\text{п̄те̄ па̄ӣон}}$, $\overline{\text{п̄на̄ӣон}}$ следует переводить именно как «вечный» (αἰώνιος);

б) «вечность» — см., например, Слово о Воскресении I, 47: «Почему ты не получишь плоти, когда взойдешь в вечность?»; Евангелие от Филиппа II, 54: «Имена, которые услышаны, пребывают в мире, чтобы обмануть. Если бы они пребывали в вечности, их бы никогда не называли в мире, и они не были бы оставлены среди вещей мирских. В вечности — их конец»;

в) «век» — см., например, Происхождение мира II, 125: «Перед кончиной века (τςϣ̄ν̄τε̄λε̄ιᾱ $\overline{\text{ӣпа̄ӣон}}$ — ср. в НЗ συντέλεια τοῦ αἰῶνος — Мф., 13:39, 40, 49; 24:3; 28:20) все место будет потрясено великим громом»; Евангелие Египтян III, 59–60: «Ибо Покаяние снизошло вниз, в мир, он же образ ночи. Придя, оно стало просить за семя князя века сего и за власти, происшедшие от него — то, что тленно и погибнет, семя бога, рождающего демонов» — ср. «бог века сего» во 2 Кор., 4:4; Послание Игнатия Богоносца к Ефесянам, XVII: «Господь для того принял мир на главу Свою, чтобы облагодухать церковь нетлением. Не намащайтесь же зловонным учением князя века сего; да не уведет вас от подлежащей жизни» (Преображенский, 1895, 276); также «князь мира сего» в Ин., 12:31; 14:30 и 16:11.

36 Ср. ниже, стр. 21 рукописи: «Поскольку восполнение всего в Отце, необходимо, чтобы все возшло к Нему, и каждый получил свое, то, что Он предначертал, приготовив, чтобы дать вышедшим из Него»; Трехчастный Трактат I, 123: «Сын, то есть избавление, то есть путь к Непостижимому Отцу, то есть возвращение в Предвечного»; Книга Величия Отца, 39: «Но когда он увидел милость, которую Отец сокровенный дал ему, он, Праотец, сам пожелал возвратить все к Отцу сокровенному, ибо это Его желание, чтобы все вернулось к Нему».

37 Ср. Ин., 14:15–21; 1 Ин., 4:7–8; 5:2–3; 1 Тим., 2:4; Книга Величия Отца, 44: «И Ты — Тот, Кого каждый ищет, и не нашли Тебя, ибо невозможно никому узнать Тебя без Твоей воли и невозможно никому благословить Тебя без Твоей собственной воли...»; 45: «Ты единственный — измеривший Собой миры сокрытые, чтобы они узнали Тебя. Ты — давший им узнать Себя, что Ты — породивший их в Своем бестелесном теле»; ср. также герметические трактаты Поймандр (Copr. Herm. I, 31): «Свят еси, Бог и Отец всего, сущий прежде начала; свят еси Бог, Чье воление исполняется собственными силами; свят еси Бог, Который желает быть познанным и познается своими»; и Ключ (Copr. Herm. X, 15):

«Следовательно, Бог не остается в неведении о человеке, напротив, Он его хорошо знает и Сам желает быть познанным им» (Лукомский, 2001, 47, 105).

38 Ср. Извлечения из Феодота 74, 2: «Поэтому и новая звезда появилась на небе, разрушая старое сочетание звезд, сверкая новым запредельным светом, указывая новый путь и спасение, поскольку Сам Господь, руководитель человека, снизошел на землю для того, чтобы увести верующих в Него от Судьбы к Его Провидению» (Афонасин, 2002а, 215); также Согр.Негт. VII, 2: «И потому не дайте себя унести бурному течению; воспользовавшись отливом, вы, способные достигнуть гавани, бросив в ней якорь, отыщите поводыря, который приведет вас к вратам Знания, где находится яркий свет, свободный от тьмы» (Лукомский, 2001, 83).

39 Ср. Рим., 1:22; 12:16; 1 Кор., 1:27; также Ис., 5:21.

40 «Искушая» — греческое *πειράζειν*; ср. Мк., 8:11–13 (Мф., 16:1–4); Мф., 19:3; 22:18, 35. Ср. также Мк., 1:13 (Мф., 4:1–11 / Лк., 4:1–13). В Ветхом Завете Яхве постоянно искушает (𐤀𐤏𐤍/πειράζω) свой народ, а народ, в свою очередь, искушает Яхве. В Новом Завете Иисуса искушают сначала Сатана, а затем представители традиционного иудаизма — фарисеи и книжники. Ириной в Adv.haer I.27.3 сохранил толкование Маркиона: «Он говорит, что Каин и ему подобные, а также содомиты, египтяне и язычники были спасены Господом, когда Тот снизошел во ад, поскольку они устремились за Ним, и Он взял их на небо, в то время как Авель, Енох, Ной и другие праведники, а также Авраам и другие патриархи, вместе с пророками и всеми теми, кто был послушен богу (Творцу. — Дм. А.), не спаслись, как и змей, о котором он также говорит. Эти люди, по его словам, знали, что их бог постоянно испытывает их, и поэтому они не последовали за Иисусом и не поверили Его призыву, а потому их души остались в аду» (Афонасин, 2002, 271).

41 Мф., 11:25 / Лк., 10:21; также Мк., 10:13–16 (Мф., 19:13–15 / Лк., 18:15–17).

42 «Они познали — они были познаны» — в рукописи *αἰσάνε αἰσοῦσθονοῦ*. Ср. 1 Кор., 8:2–3; 13:12; Гал., 4:9; Ин., 13:31–32; Евангелие от Фомы 3(3): «Когда вы познаете себя, тогда вы будете познаны и вы узнаете, что вы — дети Отца живого. Если же вы не познаете себя, тогда вы в бедности и вы — бедность» (Трофимова, 1979, 160); Евангелие Египтян III, 66: «Но отныне, через нетленного человека Поймаэля и достойных призвания установления пяти печатей крещением источника, сии познают своих восприемников, как наставлены о них, и будут познаны ими; сии не вкусят смерти» (Смагина, 1995, 237).

43 «Они были прославлены — они прославили» — *αἰχι εαῖ αἰϛ εαῖ*. Рим., 8:29–30; также Троеобразная Протенная XIII, 39: «Эоны же, созданные Богом, Который был рожден, Христом, — этим же (эонам) была воздана слава. И эоны со своей стороны воздали славу» (Еланская, 2001, 354).

44 Откр., 3:5; 13:8; 17:8; 20:12–15; 21:27; 22:19; Фил., 4:3; ср. также Пс., 68:29.

45 «От (времени) прежде создания всего» — в рукописи *χῆν ελῆν ἡτκαταβολῶλ εἰπτηρῆ*, то есть *ἡτκαταβολῶλ ἡπτηρῆ*. Греческое слово *καταβολή* в НЗ встречается в устойчивом словосочетании «прежде создания мира» — *πρὸ ἀπὸ καταβολῆς κόσμου* — см. Мф., 13:35; 25:34; Лк., 11:50; Ин., 17:24; Еф., 1:4; Евр., 4:3; 9:26; 1 Пет., 1:20; Откр., 13:8; 17:8.

46 «Она оставлена Тому, Кто возьмет ее и будет убит» — ср. Откр., 5:1–9. Следует отметить, однако, стилистическое различие между текстами — стройность и ясность образа в Евангелии Истины и варварскую мифологичность иудейской по своему происхождению апокалиптики в каноническом Откровении Иоанна.

47 Евр., 2:17.

48 Ср. Евр., 2:8–18; 12:1–3.

49 Мк., 10:45; 1 Тим., 2:6; пророчество Каиафы в Ин., 11:47–52; также Поучения Силуана VII, 107: «И жизнь умерла ради тебя, когда Он был бессильным, чтобы через Свою смерть Он смог дать тебе, который умер, жизнь» (Хосроев, 1991, 197–198).

50 Ср. Евр., 9:16, 17, а также то значение, которое приобретают в свете этих стихов другие упоминания «завещания» в Евр., 8:9 и 10:16.

51 Ср. Книгу Величия Отца, 58: «Благословляю Тебя, принимающего все в Себя, и ничто не принимает Тебя! Благословляю Тебя, породившего их всех в нерожденности, ибо никто не породил Тебя! Благословляю Тебя, Источник всего и всех!»; ниже, 44: «И только Твоя воля вместила Тебя, ибо невозможно никому вместить Тебя, ибо Ты — место для них всех».

52 «Повеление» — греческое *διάταγμα*. В НЗ встречается единственный раз в Евр., 11:23.

53 «Крест» — греческое *σταυρός* в рукописи передано анаграммой *ϙϙ*, основным элементом которой является символ *ϙ*. Аналогичным образом слово «крест» передано в Послании Иакова к Керинфу в I кодексе Наг-Хаммади, в Евангелиях от Фомы и от Филиппа во II кодексе, во II Слове Сифа и Откровении Петра в кодексе VII, в Книге Величия Отца в кодексе Брюса. В Свидетельстве Истины в кодексе IX в анаграмме прямо присутствует так называемый «сгук ansata» — древнеегипетский иероглиф *'nh*, «жизнь». Смысл, вложенный в символ, можно вполне адекватно выразить фразой «крестом Христовым мы обрели вечную жизнь».

В собственном смысле слова греческое *σταυρός* означает «столб». Руки осужденных прибавали или привязывали к верхушке столба, и он, таким образом, становился орудием мучительной и позорной казни, являвшейся, кроме того, еще и предусмотренным Торой ритуальным жертвоприношением, применявшимся к лицам, совершившим сакральные преступления против Яхве. Это наказание было призвано отвратить ярость оскорбленного божества от соплеменников провинившегося (см.: Чис., 25:4; Втор., 21:23; Гал., 3:13; также Шифман, 1993, 318). Достаточно вероятно, что именно форма символа *ϙ* и связанного с ним древнеегипетского иероглифа *'nh* послужила образцом для той формы креста, которая в настоящее время является общепринятой. См. также NW 1577–1578.

54 «Гленные лохмотья» — *νιπλ̄βε ε̄ттека̄йт*; речь идет о физическом теле. Ср. 2 Кор., 5:2–4 с уточнением, сделанным П. Л. Кушу по подлинному тексту Павла: «только бы нам, совлекшись, не оказаться нагими» (Кушу, 1926, 256); Corp. Herm. VII, 2–3: «И прежде всего тебе необходимо разорвать тот хитон, который ты носишь, оболочку тьмы, ткань неведения, опоры порочности, оковы порчи, живую смерть, обладающий чувствами труп, окружающий тебя склеп, разбойника в доме твоём, врага, ненавидящего то, что ты ценишь, и завидующего тебе за то, чего ты желаешь. Таков тот хитон, в который ты облачен; он влечет тебя вниз, к самому себе, чтобы ты, взглянув ввысь и увидев красоту истины и пребывающее там благо, не возненавидел его порочность, осмыслив его злоумышления, которыми он злоумышляет против тебя, сделав так называемые органы чувств невосприимчивыми, отгородив их плотной материей и смешав с постыдными удовольствиями, чтобы ты не слышал того, о чем тебе нужно слышать, и не смотрел на то, на что тебе необходимо смотреть» (Лукомский, 2001, 84). Характерно, что, утверждая наличие у Христа «гленных лохмотьев», автор Евангелия Истины дистанцируется от докетического богословия. Ср. также Мелхиседек IX,

5: «И еще они скажут о Нем, что (Он) нерожденный, хотя Он был рожден; (что) Он не ест, если ест, и не пьет, если пьет; (что Он) необрезанный, хотя Он обрезан; бесплотный, хотя Он появился во плоти; (что) Он не пришел на страдание, хотя Он пришел на страдание; не воскрес из мертвых, хотя Он воскрес из мертвых».

55 «Нетленность» — здесь **τῶντᾶτ•τεκο** аналог греческого ἀφθαρσία; ср. Рим., 2:7; 1 Кор., 15:42–54; Еф., 6:24; ниже, стр. 31 рукописи: «Ведь Он вышел в плотском образе, и никто не препятствовал приходу Его, ибо нетленность неуловима»; 35: «Поэтому нетленность выдохнула, она последовала за согрешившим, чтобы он упокоился, ибо прощение — остаток света в изъяне, слово полноты»; Слово о Воскресении I, 48–49: «Ибо нетленность нисходит в тление, и свет нисходит во тьму, поглощая ее, и полнота восполняет изъян»; Апокриф Иоанна II, 2: «Это Бог истинный и Отец всего, Дух Незримый, Кто над всем, Кто в нерушимости (**τῶντᾶτ•τεκο**), Кто в свете чистом, — Тот, Кого никакой свет глаза не может узреть»; II, 5: «И снова она попросила дать ей нерушимость (**οὐτῶντᾶτ•τεκο**), и Он согласился»; II, 6: «Это пятерица эонов Отца, Который есть первый Человек, образ Незримого Духа; это Проноя (Провидение. — Дм. А.), то есть Барбело: мысль, и предвидение, и нерушимость, и вечная жизнь, и истина»; II, 7: «Из света же, Который есть Христос, и нерушимости через дар Духа (появились) четыре света...» (Трофимова, 1989, 198–201); Евангелие от Филиппа II, 75: «Мир появился из-за падения, ибо сотворивший его желал сотворить его нетленными бессмертным. Он пал и не преуспел в своей надежде, ибо не было нетленности мира и не было нетленности сотворившего мир. Ибо нет нетленности вещей, но детей. И ничто не получит нетленности, не став ребенком. Неспособный же получить, — насколько больше он не сможет дать?!»; Ипостась Архонтов II, 87: «Из-за своей силы, и своего незнания, и своего высокомерия он (Самаил) сказал в своей силе: Я — Бог, нет иного, кроме Меня. — Когда же он сказал это, он согрешил против всего, и это слово достигло Нетленности. Вот же глас исшел из Нетленности, говоря: Ты заблуждаешься, Самаил, — что значит бог слепых»; ниже: «Нетленность посмотрела в глубь областей вод. Ее образявился в водах. И силы тьмы возлюбили ее»; ниже: «Потому Нетленность посмотрела в глубь областей (вод), чтобы по воле Отца объединить все со светом»; II, 88: «Глас исшел из Нетленности ради помощи Адаму»; II, 93: «Ибо наша обитель — в Нетленности, месте, где Дух девственный, тот, который над силами хаоса и их миром»; II, 94: «Среди эонов бесконечных существует Нетленность, София, та, которую называют — Пистис»; Происхождение мира II, 124: «Тотчас, как они (невинные духи) явятся в мир гибели, они обнаружат сначала образ Нетленности для осуждения архонтов и их сил» (Еланская, 2001, 335, 339, 331); Книга Фомы II, 143: «До каких пор будете пребывать вы в забвении и думать о негибнувшем (**ἡτῶντᾶτ•τεκο**), что оно также погибнет, в то время как ваша надежда на мир крепка и ваш бог — эта жизнь, где губите вы души ваши?» (Трофимова, 1979, 197); Евангелие Египтян III, 43: «Произошел Домедон Доксомедон, эон эонов, и престол в нем, и силы вокруг него, славы и нетленности»; III, 54–55: «Произошло Величие — все величие великого Христа. Он установил престолы во славе, мириады бесчисленные, в четырех зонах вокруг них, мириады бесчисленные, силы, славы и нетленности»; III, 64: «И он (великий Сиф) пригвоздил силы тринадцати эонов и через них установил тех, что движутся взад и вперед, и ополчил их оружием знания истины, неодолимой силой нетленности» (Смагина, 1995, 232–236); Послание Евгноста III, 73–74: «И было различие между нетленными эонами. Поймем же так, что все вещи, возникшие из тления, погибнут, как возникшие из тления. Возникшее из нетленности не погибнет, но пребудет нетленным, как возникшее из нетленности. Поэтому множество людей заблудилось, они не познали этого различия, то есть — они умерли»; III, 75–76: «И все множество в месте, над которым нет царства, называют сынами Нерожденного Отца. Он же, непонятный, всегда наполнен нетленностью и радостью

несказанной»; III, 88: «Нетленности, имея власть, создали себе, каждая из них, великие царства во всех небесах бессмертных и их твердых...»; Откровение Адама V, 72: «И она (Слава Гносиса) приведет их в землю достойную и построит им место обитания святое, и они будут названы Именем тем, и будут жить там шесть сотен лет в знании Нетленности, и будут с ними ангелы Великого Света»; V, 85: «Эти слова, которых не познают все поколения людей, ибо они будут на горе высокой, на скале истины, поэтому они будут названы: Слова Нетленности и Истины, (обращенные к) тем, которые знают Бога вечного в мудрости Гносиса и учении ангелов вечных, потому что Он знает все» (Еланская, 2001, 344, 348); II Слово Сифа VII, 67: «И это (совершается) в Отцовстве и Материнстве, Братстве Логоса и Софии, и это истинная свадьба и нетленный покой (οὐτὸν ἵτε οὐαφθαρσία) в Духе Истины и во всяком уме, и (это) свет, совершающийся в неимеющем имени таинстве»; VII, 69: «Но они полагают, что мы подчинены им от сотворения мира, чтобы, когда мы выйдем из мирских областей, мы дали бы там символы нетленности от духовного единства для познания» (Егоренков, ркп.); Откровение Петра VII, 75: «Даже если они говорят, что видение произошло от демона, достойного их заблуждения, (даже и) тогда будет дана им погибель, а не нетленность»; VII, 78–79: «Другие же из них, которые имеют чувственные (помышления), думают, что они смогут достичь мудрости братства, — которое действительно существует (и) которое является духовным товариществом тех, которые имеют одно и то же происхождение, — в общении, через которое (им)явится нетленный (ἀφθαρσία) брак» (Хосроев, 1997, 318, 320–321); Поучения Силуана VII, 101: «Ибо Христос есть — все, иначе — нетленность. Ибо если ты подумаешь о грехе, он нереальность. Ведь Христос — это постижение нетленности и свет, который светит, не будучи запятнанным» (Хосроев, 1991, 193); Зостриан VIII, 9: «Сказал мне великий правитель выси Ауфруний: Земля воздушная возникла по слову, рожденных же и тленных она явила в нетленности ради прихода великих Судей, чтобы они не вкусили чувствования и не были заключены в творении. Придя же на нее и увидев посредством нее дела мира (сего), они осуждают его архонта в погибель»; Послание Петра к Филиппу VIII, 133: «Они молились так, говоря: Отец, Отец, Отец света, обладающий нетленностями, услышь нас, как Ты благоволил Своему Чаду святому, Иисусу Христу»; Свидетельство Истины IX, 30: «А Сын Человека вышел из нетленности, будучи чужд осквернения»; IX, 31: «Но те, кто познал нетленность, получили возможность бороться против...»; IX, 44: «Он свидетельствовал об истине... и вошел в нетленность, место, из которого он произошел, — оставив мир, который имеет подобие ночи, и тех, кто вращает в нем звезды» (Хосроев, 1991, 223, 224, 226); Книга Величия Отца, 32: «И он (Прародитель) получил подвиг, доверенный ему, и он пробудил всю чистоту вещества, и он сделал ее миром, и эоном, и градом, названным Нетленностью и Иерусалимом, и еще он назван новой землей, и еще он назван Самосовершенным, и еще он назван Неимеющим царя, и еще земля эта — рождающая Бога и животворящая».

56 «Пути» — в рукописи *niidēit*. Наш перевод несколько отличается от перевода издателей: «Having entered the empty spaces of terrors...»; см. прим. 26.

57 Ср. писания собрания Наг-Хаммади, описывающие Адама и Еву в раю — Ипостась архонтов II, 90: «И они поняли, что они обнажены от духовного. Они взяли листья смоковницы и повязали их на свои чресла. Тогда пришел Великий Архонт и сказал: Адам, где ты? — ибо он не знал, что случилось. И сказал Адам: Я услышал твой голос и испугался, потому что я обнажен, и я спрятался»; Происхождение мира II, 119: «Она посмотрела на древо и увидела, что оно красиво и великолепно. Оно понравилось ей, она взяла от его плода и поела. Она дала и своему мужу, и он поел тоже. Тогда их разум прояснился. Когда они поели, свет познания стал светить им. Охваченные стыдом, они поняли, что они нагие по

отношению к познанию. Когда их разум прояснился, они увидели, что они нагие, и полюбили друг друга. Увидев, что их создатели имеют облик звериный, они испытали к ним отвращение. Они понимали (все) очень хорошо» (Еланская, 2001, 328, 337, 338).

58 Многократно повторяющийся в собрании Наг-Хаммади призыв к самопознанию — см. Послание Иакова к Керинфу I, 12: «Услышав это, мы опечалились. Он же, увидев нас опечаленными, сказал: Поэтому Я говорю вам, чтобы вы познали себя»; Евангелие от Фомы 3(3): «Когда вы познаете себя, тогда вы будете познаны и вы узнаете, что вы — дети Отца живого. Если же вы не познаете себя, тогда вы в бедности и вы — бедность»; Евангелие от Филиппа II, 76: «Не всем тем, кто всем обладает, положено познать себя. Однако те, кто не познает себя, не будут наслаждаться тем, чем они обладают. Но лишь те, кто познал себя, будут наслаждаться этим»; Книга Фомы II, 138: «Ибо называют тебя братом Моим, коему не пристало, чтобы он пребывал себя самого не познавшим. И Я знаю, если даже сам ты не знаешь, что уже познал ты, ибо, идя вместе со Мной, уже познал ты Меня. Уже познал ты, и назовут тебя познавшим себя самого, ибо тот, кто себя не познал, не познал ничего. Но тот, кто познал себя самого, уже получил знание о глубине всего» (Трофимова, 1979, 160, 183, 193); Беседа Спасителя III, 132: «Сказал Господь: Каждый, кто познал себя самого, увидел его (место жизни)»; Поучения Силуана VII, 92: «Но прежде всего познай свое рождение. Познай себя, что ты есть, из какой ты сущности, или из какого рода, или из какого колена»; VII, 116–117: «Ведь никто, кто хочет, не сможет познать Бога, как Он существует, ни Христа, ни Духа, ни хора ангелов, ни архангелов и тронов духов, ни возвышенные господства, ни великий ум. Если ты не познаешь себя, ты не сможешь познать их всех. Открой себе дверь, чтобы ты смог познать то, что происходит. Стучись в себя самого, чтобы Слово открыло тебе»; Свидетельство Истины IX, 45: «Когда человек познает себя самого и Бога, Который выше истины, он будет спасен» (Хосроев, 1991, 189, 200, 226). В Евангелии Истины, однако, познание себя самих не достигается собственным усилием, но является даром Отца.

59 Не исключено, что здесь данная фраза вписана по ошибке, поскольку ниже она дословно повторена еще один раз.

60 «Свое» — **нетε ποτϛ**, форма множественного числа, дословно «принадлежащие ему». Ср. Слово о Воскресении I, 47: «Разве возникшее ради тебя не твое? Твое разве не пребывает с тобой?»; Евангелие от Фомы 88(92): «Иисус сказал: Ангелы приходят к вам и пророки, и они дадут вам то, что ваше, и вы также дайте им то, что в ваших руках, (и) скажите себе: В какой день они приходят (и) берут то, что принадлежит им?»; Книгу Фомы II, 140–141: «Но Спаситель ответил, сказал: Так вот с мудрым человеком, который стал искать истину. Когда нашел он ее, он успокоился на ней навеки и не убоился тех, которые пожелали смутить его. — Фома ответил, он сказал: Нам надобно, Господи, успокоиться на том, что принадлежит нам. — Спаситель сказал: Это и есть полезное. И это — добро для вас, ибо то, что явлено у людей, погибнет» (Трофимова, 1979, 168, 195); Беседа Спасителя III, 142: «Сказал Господь: Все вещи, о которых Я сказал вам, вы поняли их и приняли их в вере. Если вы познали их, они принадлежат вам; если нет — не принадлежат»; I Откровение Иакова V, 24–25: «И ее не было, когда Я вышел, Я, образ Сущего, и Я вынес образ Его, чтобы сыны Сущего поняли, что принадлежит им и что им чуждо»; Книга Величия Отца, 41: «Тот, кто оставит отца и мать, и брата, и сестру, и жену, и сына, и имение, и понесет свой крест, и последует за Мной, получит обещанное, то, что Я обещал ему. И Тайнство Моего сокровенного Отца Я дам им, ибо они возлюбили то, что принадлежит им, и убежали от преследовавшего их насилом».

61 Ср. ниже: «Ведь тот, кто незнающий до конца, — творение забвения, и он исчезнет

вместе с ним. Если, поистине, нет у этих жалких имени, нет у них и призыва».

62 «Он предвидел» — в рукописи $\bar{\eta}\tau\alpha\sigma\bar{\rho}\ \bar{\psi}\alpha\rho\bar{\eta}\ \bar{\eta}\sigma\alpha\tau\eta\bar{\eta}$. «Предвидеть» — $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \bar{\psi}\alpha\rho\bar{\eta}\ \bar{\eta}\sigma\alpha\tau\eta\bar{\eta}$, дословно — «делать первое знание»; $\bar{\psi}\alpha\rho\bar{\eta}\ \bar{\eta}\sigma\alpha\tau\eta\bar{\eta}$ — «первое знание» — калька с греческого $\pi\rho\acute{o}\gamma\nu\omega\sigma\iota\varsigma$. Здесь мы сталкиваемся с раннехристианским учением о предопределении — ср. Рим., 8:29–30; 2 Фес., 2:13; Ин., 6:37–38; 17:12. Более жестко это учение проведено в каноническом 1 Послании Иоанна, в третьей главе и, прежде всего, в 1 Ин., 3:10, и ряде писаний Наг-Хаммади, утверждающих наличие изначального, врожденного и непреодолимого различия между «духовными» и «плотскими», то есть, в терминологии 1 Ин., «детьми Божиими» и «детьми дьявола»; ср. также Ин., 3:3–7, которые обычно воспринимаются как апология водного крещения из-за позднейшей вставки в Ин., 3:5 «ὕδατος καί» («воды и»; «вода» далее в тексте не упоминается). Следует отметить, что греческое $\gamma\epsilon\nu\nu\eta\theta\eta$ в данном случае должно быть переведено как «быть рожденным», поскольку «родиться» является недостаточно точным переводом, вызывающим непонимание и ошибочное истолкование всего отрывка. Характерно, что в переводы Евангелия от Иоанна на западноевропейские языки было внесено еще одно изменение — греческое $\acute{\alpha}\nu\omega\theta\epsilon\nu$ («свыше») под влиянием *denuo* Вульгаты было переведено как «повторно», что филологически является вполне корректным, но искажает смысл текста. Ср. также Трехчастный Трактат I, 119: «Род духовный получит спасение в любом случае, плотский же получит истление в любом случае»; Зостриан VIII, 42: «И человек из смертных — его душа, и его ум, и его тело — все мертвы».

63 «Творение забвения» — $\sigma\tau\bar{\rho}\lambda\alpha\sigma\mu\alpha\ \bar{\eta}\tau\epsilon\ \tau\bar{\nu}\psi\epsilon$ (см. прим. 15 и 17). Ср. Трехчастный Трактат I, 79: «Поэтому еще их конец будет как их начало из небывшего, чтобы они вернулись в то, чего не будет»; I, 119: «Вещественный же род чужд во всяком случае, как темный, удаляющийся от прихода света, ибо его явление уничтожает его»; Мысль Великой Силы VI, 47: «Тогда тверды падут в бездну. Тогда сыны вещества погибнут, и их не будет от времени того»; Откровение Петра VII, 83–84: «Поэтому Я сказал: Всякому, кто имеет, будет дано, и он будет иметь в изобилии. А тот, кто не имеет, — то есть человек, который принадлежит этому месту и является совершенно мертвым, поскольку он продукт тварного рождения, и который, при появлении того, кто принадлежит бессмертной сущности, думает, что этот последний будет схвачен, — у него будет взято и добавлено тому, который (истинно)существует» (Хосроев, 1997, 324); Книгу Величия Отца, 34–35: «Тогда сущее отделилось от несуществующего, и несуществующее — это зло, явившееся в веществе. И сила одеяния отделила сущих от несуществующих. И она назвала сущих — вечными, иона назвала несуществующих — веществом».

64 Ср. Ин., 3:3, 31; также Ин., 1:13; 3:6–8; 1 Ин., 2:29; 3:9; 4:7; 5:1, 4, 18; также Рим., 8:14, 19; 9:26; Гал., 3:26; 4:6–7.

65 Ин., 4:34; 5:30; 6:38–40; 7:17; 20:17–18.

66 «Делать угодное Ему» — $\lambda\bar{\rho}\ \epsilon\bar{\nu}\epsilon\sigma\bar{\eta}$; Рим., 8:8; 2 Кор., 5:9; 1 Фес., 2:15.

67 «Покой» — коптское $\mu\tau\bar{o}\eta$, аналог греческих $\acute{\alpha}\nu\alpha\pi\alpha\upsilon\sigma\iota\varsigma$ и $\acute{\alpha}\nu\alpha\pi\alpha\upsilon\omega$. Ср. ниже, стр. 36 рукописи: «Он знает Свои посевы, ибо это Он — посеявший их в Своем раю, и Его рай это Его место покоя»; 42: «Таков образ имеющих свыше, от величия неизмеримого, ожидающих Одного единственного и совершенного, Того, Кто для них. И они не нисходят в ад, и нет там ни ревности, ни воздыхания, ни смерти нет среди них, но они покоятся в покоящемся, не трудясь, и они не вращаются вокруг истины, но они сами — истина. И пребывает в них Отец, и они в Отце, не лишая никого ни в чем, но давая покой, освежая духом»; 43: «Остальные же пусть поймут в своих местах, что не должно мне, придя в место

покоя, говорить об иных вещах...»; также Мф., 11:28–29; Евр., 3:18–4:11; Молитва апостола Павла I, А: «Ты — мой покой, дай мне совершенное, неуловимое»; Послание Иакова к Керинфу I, 3: «Поймите же, что Он исцелил вас, больных, чтобы вы царствовали. Горе тем, кто упокоился от своей болезни, ибо они возвратятся вновь к болезни. Блаженны не бывшие больными, и они познали покой до того, как заболели»; Слово о Воскресении I, 43: «Я же не думаю, что они утверждены в слове истины. Скорее, они ищут своего покоя, того, который мы получили от нашего Спасителя, нашего Господа Христа»; Трехчастный Трактат I, 70: «У каждого прославляющего есть своя область, и своя высь, и своя обитель, и свой покой, то есть слава, которую он выносит»; Апокриф Иоанна II, 26: «И Он улыбнулся и сказал мне: Душа, в которой сила станет больше духа обманчивого, — она сильна, и бежит от лукавства, и попечением Нерушимого спасена, и взята в покой эонов» (Трофимова, 1989, 214); Евангелие от Фомы 50(55): «Если вас спрашивают: Каков знак вашего Отца, который в вас? — скажите им: Это движение и покой»; 51(56): «Ученики Его сказали Ему: В какой день наступит покой тех, которые мертвы?»; 60(64): «Он сказал им: Вы также ищите себе место в покое, дабы вы не стали трупом и вас не съели»; 90(94): «Иисус сказал: Придите ко Мне, ибо иго Мое благо и власть Моя кратка, и вы найдете покой себе»; Евангелие от Филиппа II, 66: «Пока мы в этом мире, нам следует приобрести себе воскресение, чтобы, если мы снимем с себя плоть, мы оказались бы в покое и не бродили в середине»; II, 71: «И следует, чтобы каждый ученик вошел в Его покой»; II, 72: «Дела человека происходят от его силы. Поэтому их называют силами. Его дела — его дети, которые происходят от покоя. Поэтому его сила обитает в его делах, а покой открывает себя в детях. И ты найдешь, что это проникает вплоть до образа, и это человек по образу. Он делает свои дела благодаря своей силе, но благодаря покою он порождает своих детей»; II, 80: «Прежде всего, не следует никого печалить, ни большого, ни малого, ни неверующего, ни верующего, затем — дать покой тем, кто покоится в добре. Есть некоторые, чье преимущество — давать покой тому, кто хорош. Тот, кто делает доброе, не может дать покой этим (людям), ибо он приходит не по своей воле» (Трофимова, 1979, 165, 166, 168, 178, 180, 181, 185); Происхождение мира II, 104: «Когда же Саваоф получил место отдохновения (ἀνάπαυσις) за свое покаяние, Пистис дала ему свою дочь Зою с великой силой»; II, 125: «Ибо все эти войдут в место святое их Отца и упокоятся в упокоении, и славе вечной, несказанной, и в радости непрестанной» (Еланская, 2001, 322, 331); Книга Фомы II, 145: «И вы обретете покой, ибо вы оставили за собой муку и поношение сердца. Ибо когда вы выйдете из мук и страданий тела, вы достигнете вашего покоя через благо и восцарствуете с Царем, став одно с Ним» (Трофимова, 1979, 198); Евангелие Египтян III, 65: «и те, что при входе в покой жизни вечной — правители Миксантер и Миханор» (Смагина, 1995, 236); Послание Евгноста III, 89: «И все естество из Бессмертного, от Нерожденного допоявления бездны, в свете светящем без тени и в радости несказанной, и в ликовании неизреченном, и они веселятся, пребывая в славе неизменной и покое неизмеримом»; Беседа Спасителя III, 120: «Спаситель сказал Своим ученикам: Уже настало время, братья, чтобы мы оставили наш труд и установились в покое, ибо тот, кто будет установлен в покое, упокоится вовеки»; III, 141: «Сказал Матфей: Почему мы не упокоимся сразу? — Сказал Господь: Когда вы оставите эти бремена. — Сказал Матфей: Как малое соединяется с великим? — Сказал Господь: Когда вы оставите дела, которые не смогут последовать за вами, тогда вы упокоитесь»; II Откровение Иакова V, 56: «Благодаря тебе (Иакову) они будут научены этому, они упокоятся, благодаря тебе они будут царствовать, они станут царями»; Гром VI, 18: «Я же совершенный Ум и покой...» (Трофимова, 1989, 313); Достоверное Слово VI, 33: «А те, которые являются незнающими, не ищут Бога, не стремятся узнать свое место обитания, которое находится в покое, но пребывают в скотстве» (Хосроев, 1991, 219); Мысль Великой Силы VI, 42: «И блаженны будут те, кто поймет

сказанное им об этом. И они будут явлены, они станут блаженными, они станут познавшими истину, что вы упокоились в небесах»; Парафраз Сима VII, 29: «А содомляне, по воле Величия, будут свидетельствовать вселенское свидетельство. Они упокоятся в святом сознании в месте упокоения, то есть в нерожденном Духе»; VII, 36: «Я тот, кто раскрыл вечные врата, от начала закрытые. Тем, кто стремятся к вершине жизни и достойным упокоения он явил их»; VII, 43: «После того как я окончу земную(жизнь) и отойду в свой покой, настанет великое порочное заблуждение в мире, и множество бедствий по числу форм Естества» (Егоренков, 2005, 102, 105, 108); II Слово Сифа VII, 67: «Истинная свадьба и нетленный покой в Духе Истины» (Егоренков, ркп.); Поучения Силуана VII, 103: «Не уставай стучать в дверь разума и не прекращай ходить по пути Христа. Ходи по нему для того, чтобы ты смог получить отдых (ἄτον) от своих мучений» (Хосроев, 1991, 194); Зостриан VIII, 3: «я же не прекращал искать места покоя, достойного моего духа, в котором я не буду скован чувственным миром»; VIII, 10: «Он (Творец) увидел образ, и по образу, который в нем, который он увидел, он сотворил мир. И по образу образа он возделал мир. И образ явления также был взят от него, отданный месту покоя Софии за ее покаяние»; Марсан X, 2: «Тринадцатую же печать я наложил с установлением Знания и прочностью Покоя».

68 Смысл фразы **ϣαρεπρεν ἰπορεει ϣωπε неϣ** в тексте выражен недостаточно четко. Возможные варианты прочтения: «имя некоего дается ему»; «имя каждого дается ему». Именно последнему варианту следует Аттридж (XXII, 91): «Each one's name comes to him».

69 Ср. Беседа Спасителя III, 134: «И от того, кто не познает корня всех вещей, они сокрыты. Тот, кто не познает корня зла, не чужд ему. Тот, кто не поймет, как он пришел, не поймет, как он уйдет, и он не чужд миру преходящему»; также Извлечения из Феодота 78, 2: «Освобождает не только омовение, но и гносис, знание того, кто мы были, кем мы стали, где были прежде и где находимся сейчас, куда идем, от чего освободились и что есть рождение и возрождение» (Афонасин, 2002а, 216–217).

70 Символику «опьянения», «вина» и «отрезвления» — см.: I Фес., 5:6, 8; I Пет., 5:8; также Послание Иакова к Керинфу I, 3: «И ваше сердце пьяно, вы же не хотите отрезвиться? Итак, стыдитесь отныне!»; Апокриф Иоанна II, 23: «И тогда-то Эпинойа света явилась, и она сняла покров, который лежал на сердце его (Адама). И отрезвел он от опьянения тьмой» (Трофимова, 1989, 211); Евангелие от Фомы 28(33): «Иисус сказал: Я встал посреди мира, и Я явился им во плоти. Я нашел всех их пьяными, Я не нашел никого из них жаждущим, и душа Моя опечалилась за детей человеческих. Ибо они слепы в сердце своем и они не видят, что они приходят в мир пустыми. Но теперь они пьяны. Когда они отвергнут свое вино, тогда они покаются» (Трофимова, 1979, 163); Происхождение мира II, 126: «Тогда эон начнет (рушиться), и они задрожат. Его цари опьянеют от огненного меча и будут биться друг с другом, так что земля опьянеет от пролитой крови, и моря содрогнутся от тех битв» (Еланская, 2001, 331); Книга Фомы II, 139: «Спаситель продолжил, сказал Он: О недостижимая любовь света, о горечь огня, который пылает в телах людей и в их мозгу, который пылает в них денно и ночью, и сожигает члены людей, и опьяняет их сердца, и смущает их души...»; II, 143: «Вы смеетесь, радуясь в глупом смехе. Вы не сознаете вашей гибели и не сознаете, откуда вы, и не познали, что пребываете во тьме и смерти, но опьянены огнем и полны горечью» (Трофимова, 1979, 194, 197); Премудрость Иисуса Христа III, 101: «Тотчас начало света того явило Человека бессмертного андрогинного, чтобы посредством Человека сего бессмертного они достигли своего спасения и очнулись (νῆφειν) от забытья благодаря Истолкователю, Который был послан, Тому, Кто с вами до завершения нищеты разбойников»; I Откровение Иакова V, 32: «Ты видишь, как ты отрезвился, увидев Меня»; V, 35: «Вы сами не отрезвитесь...»; II Откровение Иакова V, 57: «Поэтому я говорю вам, судьи,

— вы осуждены, и вы не пощадили, но вас пощадили. Отрезвитесь и [...]»; Гром VI, 21: «Ибо много привлекательных образов, которые существуют в многочисленных грехах, и необузданности, и страстях постыдных, и наслаждениях преходящих, и они схватывают их (людей), покате не станут трезвыми и не поспешат к своему месту упокоения»(Трофимова, 1989, 315); Достоверное Слово VI, 24: «Ибо смерть и жизнь находятся перед каждым: ведь то, что они пожелают из этих двух, то они и выберут себе. Что касается ее (души), она теперь окажется в пьянстве и распутстве. Ибо вино — это распутство»; Поучения Силуана VII, 94: «О упрямица душа, отрезвей и сбрось опьянение свое, которое является действием незнания»; VII, 107–108: «Дай себе радость от истинной виноградной лозы — Христа. Довольствуйся истинным вином, от которого нет ни пьянства, ни заблуждения: ибо в нем конец пьянству, поскольку оно имеет силу давать радость душе и уму в Духе Бога. Но сначала воспитай свои помышления, перед тем как пить от него»(Хосроев, 1991, 190, 196, 215).

71 «Глубина» — греческое βάθος. Ср. ниже, стр. 35 рукописи: «Но она умножилась, глубина Отца, и она не была с Ним, мысль заблуждения»; 37: «Когда они были глубинами Его мысли, Слово, вышедшее первым, явило их»; многочисленные глубины, упоминаемые в Книге Величия Отца; Трехчастный Трактат I, 54: «Он же, как Он существует и как Он есть, и образ Его, ни уму невозможно понять Его, и слово не сможет выразить Его, и глаз не сможет увидеть Его, и тело не сможет объять Его из-за Его величия неисследимого, и Его глубины непостижимой, и Его высоты неизмеримой»; Толкование о Душе II, 135: «Теперь нужно молиться Отцу и взывать к Нему всей душой не внешними устами, но внутренним духом, который выходит из глубины...» (Хосроев, 1991, 209); Книга Фомы II, 138: «Уже познал ты, и назовут тебя познавшим себя самого, ибо тот, кто себя не позвал, не познал ничего, но тот, кто познал себя самого, уже получил знание о глубине всего» (Трофимова, 1979, 193); Достоверное Слово VI, 32: «Она (душа) шествует, снимая с себя этот мир, а ее истинная одежда облачает ее изнутри, причем ее брачное одеяние надето на нее в красоте сердца, а не в гордости плоти. И она познает свою глубину и устремляется к своему двору, причем ее пастырь стоит у двери» (Хосроев, 1991, 218); Рим., 11:33; 1 Кор., 2:10 и Еф., 3:18.

72 Ср. Слово о Воскресении I, 46: «Крепок состав полноты, мало то, что вытекло, — оно стало миром, но все — оно удержано. Оно не возникло, оно пребывало»; Книга Величия Отца, 61: «Невместимый это, и Он — вмещающий все, принимая их в Себя, и ничто не существует вне Него, но все пребывает в Нем. Он — Предел им всем, ограждающий их всех, пребывающих в Нем».

73 Ср. ниже, стр. 27 рукописи: «Они <не> знали Его, ибо они еще не получили (ни) образа, ни имени, которые Отец рождает для каждого тогда, когда они получают образ познания Его». В обоих случаях в рукописи пропущена отрицательная частица **ен** — стр. 22: **ατω νετβμβδμ <ен> неi αβαλ ογαετογ πε**; стр. 27: **νετσαγνε ωμαγ <ен> πε**. Исследователи были введены в заблуждение наличием претериальной частички **не** и формального **пе** (Еланская, 1964, 61), хотя в тексте памятника подобная конструкция повторяется неоднократно — стр. 17: **пееi бe неτϑββiо неq ен пе** — «и это не было уничтожением для Него»; стр. 24: **νετσαγνε ен ωπιωт пе** — «они не знали Отца»; стр. 31: **ατω неτνετ απερεiне ен пе** — «и они не видели Его образа».

74 Условное придаточное предложение, введенное словами **енeθe γαρ**, отсутствует. Издатели предполагают утрату части текста переписчиком.

75 В рукописи ошибочно **нiиeс** — «с ней». Ошибка возникла потому, что греческое слово γυνῆς женского рода, а его коптский аналог **сaγне** — мужского.

76 «Отпрыски» — коптское **ⲛⲓⲧⲏ** (мн. ч.) является аналогом греческого **πρῶλαί** (см.: Кассер, 1964, 396а; Вестендорф, 1965/1977, 224). Издатели переводят его как «emanations» — «эманации». Однако введение латинского по происхождению термина в переводы древних коптских, переведенных, в свою очередь, с греческого языка текстов едва ли является оправданным, поскольку в собрании Наг-Хаммади нигде не говорится об «эманировании», но только о порождении и сотворении. Следует также отметить, что в НЗ глагол **πρῶλλω** употреблен всего дважды — по отношению к деревьям, весной расцветающим и испускающим побеги, — Лк., 21:30, и к человеку, вызванному из толпы, — Деян., 19:33. В обоих случаях речь явно идет не об «эманации». Ср. также латинский перевод глагола **πρῶλλω** в: Шмоллер, 1994, 432: *producere ex se fructum*.

77 «Не гласные и не согласные» — в рукописи **ⲉϣⲉⲃⲉ ⲉϣ̅ⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲛ ⲛⲉ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲉ̅ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲟⲩ̅ⲗⲉ ⲉ̅ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲛ ⲛⲉ̅ⲉⲩⲱⲗⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲣⲁⲩ̅**, дословно — «я говорю не местах голосов, ни о письменах, лишенных звука».

78 «Единство» — **ⲧⲱ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲉⲓ**; ср. Евангелие от Филиппа II, 54: «Но истина породила имена в мире из-за того, что нельзя познать ее без имен. Истина едина, она является множеством, и (так) ради нас, чтобы научить нас этому единству посредством любви через множество» (Трофимова, 1979, 172); II Слово Сифа VII, 62: «Ведь совершенные достойны быть обустроенными таким образом и объединиться со Мною, чтобы они не испытывали никакой вражды, (пребывая) в добром товариществе. Я совершаю всякое дело в Благом. Ведь это — истинное единство, так как не будет у них никакого врага. Всякий же, кто вносит разделение и кто не пребудет в согласии со всеми ими, так как он разделяет, и не друг (им), тот враг им всем. Тот же, кто пребывает в согласии и товариществе братской любви по природе, а не по установлению, целиком, а не отчасти, тот воистину есть Воля Отца, он — вселенский и (он) — совершенная Любовь» (Егоренков, ркп.).

79 «Премудрость» — греческое **σοφία**.

80 «Терпение» — см. прим. 48.

81 «Любовь Его стала телом Ему» — в рукописи **ⲧⲁⲗⲁⲛⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲉ̅ ⲁⲥ̅ⲣ̅ ⲟⲩⲥⲟⲱⲁ ⲉ̅ⲓⲱⲱⲉⲩ̅**, то есть буквально «телом на Нем». Альтернативное прочтение: «любовь Его создала тело для Него».

82 Единственное упоминание Матери (**ⲧⲱⲗⲁⲩ̅**) в Евангелии Истины.

83 Ср. Книгу Фомы II, 145: «И вы обретете покой, ибо вы оставили за собой муку и поношение сердца. Ибо когда вы выйдете из трудов и страданий тела, вы достигнете вашего покоя чрез благо и восцарствуете с Царем...» (Трофимова, 1979, 198).

84 «Изъян» — коптское **ϣⲧⲁ**, аналог греческого **ὑστέρημα**.

85 «Облик» — греческое **σχήμα**. Ср. 1 Кор., 7:31; Фил., 2:6–8. Здесь, однако, речь идет не о плотском облике Спасителя, а об облике мира.

86 Мк., 10:45.

87 «Полнота» — в рукописи коптское **ϣⲱⲕ**, которое обычно переводится как «совершенство, завершение, восполнение». Здесь, однако, оно прямо противопоставлено «изъяну» (**ϣⲧⲁ** = **ὑστέρημα**), и это позволяет предположить с достаточной степенью достоверности, что в греческом оригинале находилось **πλήρωμα**. Ср. Беседа Спасителя III, 139: «Сказали Ему ученики: Что есть полнота, и что — изъян? — Он сказал им: Вы из полноты, и вы пребываете в месте, где изъян. И вот — ее свет излился на вас»; Послание Петра к Филиппу VIII, 134: «Тогда апостолы ответили, и они говорили: Господи! Мы хотим

узнать об изъяне эонов и Твоей полноте...»

88 Ср. выше, стр. 18 рукописи: «Поскольку забвение возникло потому, что Отца не знали, тогда, когда Отца узнают, его уже не будет, забвения».

89 Ср. Книга Фомы II, 145: «Ибо когда вы выйдете из трудов и страданий тела, вы достигнете вашего покоя через благо и восцарствуете с Царем, став одно с Ним. И Он будет одно с вами отныне и во веки веков» (Трофимова, 1979, 198); Послание Евгноста III, 86: «И из духа — множество светов, они в славе и бесчисленны, те, кому дано имя в начале, а именно — начало, середина и завершение, то есть первый эон, и второй, и третий. Первому дано имя — Единство и Покой, и у каждого есть свое имя, так что третий эон назван Церковью из-за великого множества, явившегося в Одном множественном. Из-за того, что множество, собираясь, приходит в единство, называют их Церковью, согласно Церкви, превосходящей небо»; II Слово Сифа VII, 67: «Оно (единение) произошло также в поднебесных областях, чтобы объединить тех, которые познали Меня правильно и в нераздельности с теми, кто существуют во славу Отца и Истины. Разделенные (некогда), они стали жить в Едином при посредстве Живого Слова» (Егоренков, ркп.); Книгу Величия Отца 29–30: «И произошло всеединение Слова Созидательного с пришедшими в движение, которое началось, и все они стали одним, по написанному: все стали одним в Одном едином».

90 Ср. Мысль Великой Силы VI, 40: «И она не нашла сил, мать пламени, она принесла огонь на душу и землю и она сожгла все дома, существующие в ней. И ее пастырь погиб. И еще, не найдя, что сжечь, она погубит себя саму. И он станет бестелесным, без тела, и он сожжет вещество, пока не очистит все и все зло, ибо когда он не находит ничего, чтобы сжечь, он обращается на себя самого, пока не уничтожит себя».

91 «Свет» (οὐρανός) и «жизнь» (ὄντως) — Ин., 1:4, ср. Ин., 1:1–18; 3:19; 8:12; 11:25; 12:46; также Поучения Силуана VII, 98: «Живи со Христом, и Он спасет тебя. Ибо Он истинный свет и солнце жизни» (Хосроев, 1991, 192). См. проведенный Р. Мацухом сравнительный анализ Евангелия от Иоанна и назорейских источников, и прежде всего его вывод, что «четче всего обнаруживается переключка идей четвертого евангелиста с назорейскими гностическими идеями в прологе этого Евангелия». Р. Мацух прямо указывает, что многое из того, что содержится в речах Иисуса в изложении Евангелия от Иоанна, могло быть абсолютно понятно лишь ученикам из назореев. Следует отметить, что сами понятия «Жизнь» (*hiiā*) и «Свет» (*ziwa* и *nhura*) являются центральными для назорейского гнозиса (Мацух, 2002, 53–67; Дровер, 1960, 6; Рудольф, 1975, 197). Ср. также Троеобразную Протенную XIII, 46: «Я — Логос, сущий в свете несказанном, пребывая в молчании непорочном»; ниже: «Я одна — Логос несказанный, непорочный, неизмеримый, немислимый. Это свет скрытый, приносящий плод живой, изливающий воду живую из источника невидимого, непорочного, неизмеримого» (Еланская, 2001, 359).

92 «И если это дано каждому из нас» — в рукописи εἰυπε ἀνεεἰ βε υῶυπε ἠπουεεἰ πουεεἰ ἠἠλλ, что издатели переводят: «If indeed these things have happened to each one of us...» («И если это произошло с каждым из нас...»). См.: Крам, 578b–579a.

93 Ин., 3:17–21.

94 Евр., 4:12; Откр., 1:16.

95 «Оно стало телом» — в рукописи αϣρ οϣωἠα. Ср. Ин., 1:14: Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, хотя в Ин. говорится не о «теле» (σῶμα), а о «плоти» (σάρξ); Послание Петра к Филиппу VIII, 133: «Они взошли на гору, которую называют Оливковой, — место, в котором

они собирались с блаженным Христом, когда Он был в теле (σῶμα)». См. также прим. 8 к Посланию Петра к Филиппу.

96 «Возмущение» — коптское $\psi\tau\alpha\rho\tau\bar{r}$. Ср. Послание Иакова к Керинфу I, 15: «И мы вознесли свой ум в небеса, и мы услышали своими ушами, и мы увидели своими глазами шум битвы, и глас трубный, и великий мятеж ($\psi\tau\alpha\rho\tau\bar{r}$)»; Апокриф Иоанна II, 20–21: «И человек открылся посредством тени света, которая есть в нем. И его мысль возвысилась надо всеми теми, кто создал его. Когда они снизу глянули вверх, они увидели, что мысль его возвышена. И они держали совет с архонтством и со всем ангельством. И они взяли огонь, и землю, и воду, смешали их друг с другом и с четырьмя огненными ветрами. И они соединили их вместе и произвели большое волнение ($\psi\tau\alpha\rho\tau\bar{r}$)»; Евангелие Египтян IV, 65–66: «Тогда двинулись они все, и возмущение ($\psi\tau\bar{r}\tau\bar{r}$) объяло нетленных»; II Откровение Иакова V, 52: «Я благовествую тебе, чтобы дать тебе то, что Я скажу, если ты услышишь. Но ныне твои уши открыты — пойми! И иди — они приходят благодаря тебе, произведенные тем, кто славен. Они хотят сотворить мятеж и захват [...]»; Мысль Великой Силы VI, 41: «Тогда произошло великое возмущение, архонты подняли против Него свою ярость, они захотели отдать Его в руки владыки ада»; II Слово Сифа VII, 52: «А Я, происшедший из (мест, находящихся) над небесами, не отрицал, что Я — Христос, но не явился им в исходившей от Меня любви. Я казался нижним частям чужим. И настало возмущение великое во всей мирской области, смешение и бегство»; VII, 54–55: «Смятение и война произошли в сфере серафимов и херувимов, (так что) слава их будет уничтожена вместе со смешением, которое повсеместно пребывает в сфере Адонайоса и (вместе) с домом их, вплоть до космократора...» (Егоренков, ркп.).

97 Ср. Книга Величия Отца, 18: «Тогда были раскрыты завесы и свет проник вниз до вещества внизу, и к не имеющим ни вида, ни образа. И так образ света был дан им. Некоторые обрадовались, что свет пришел к ним, и они обогатились, другие заплакали, что они обеднели, и отнято принадлежащее им».

98 Ср. Ин., 17:18–21.

99 Поскольку в предложениях выше и ниже по тексту подлежащим является «Отец», здесь речь идет о «сокровенном Отца». Ср. выше, стр. 24 рукописи: «Он открывает Свою грудь, Отец, и Его грудь — это Дух Святой; Он являет сокровенное Свое, сокровенное Его — это Его Сын»; также Книга Величия Отца, 55: «И Он сделал Его окружающим других, образом Сокровенного, покрывающего Таинство сокровенное»; 7–8: «Есть еще иная область, названная глубиной. Есть три отцовства в ней. И первый там — Сокровенный, то есть Бог сокрытый»; 11: «У девятого отца — лик Сокровенного, и лик Первоявленного, и лик Саморожденного»; 30: «И Всеявная вышла, и венец на главе ее. <...>И она упорядочила свои миры согласно устройству внутреннему, и она установила в себе Искру света по образу Единицы, и она установила Сокровенного, окружающего ее»; 40: «И затем она установила Самоотца, Отца и Вечного, и она дала ему эон Сокровенного, в котором — все: роды с обликами, и образы с подобиями, и поиски, и различия с четырьмя изменениями, и счет с сочтенным, и понимающий с тем, что понято».

100 См. прим. 73.

101 В рукописи «ему» и «его». Исправление издателей.

102 Ср. молитву Матери в Книге Величия Отца, 45: «Ты единственный — давший подобие всей твари, Ты явил их из Себя. Ты — Создатель неявных, ибо они — те, кого знаешь Ты один, мы не знаем их. Ты единственный — указывающий нам на них, чтобы мы

просили Тебя явить их и узнали их благодаря Тебе, единственному».

103 «Время» — здесь греческое *καιρός*.

104 «Они от Сущего, установившего их из не-сущего» — издатели (XXIII, 82–83) отмечают, что доктрина *creatio ex nihilo* необычна для христианских гностических писаний. Ср. Книгу Величия Отца, 52–53: «Сей в Себе Самом, и Он измерил Собой тех, кто в Нем, и замыслом Своего величия Он измерил небытие, чтобы сделать их не-сущими. И Он непостижим для Своих собственных членов. Он сделал Себя местом для Своих членов, чтобы они обитали в Нем и узнали, что Он их Отец и что Он — произрастивший их из Своей Первой Мысли, Той, Которая стала местом для них. И Она сделала их не-сущими, чтобы они узнали Его, ибо Он был неизвестен никому». Следует, однако, отметить, что эта доктрина не была присуща и иудейским писаниям; ср. 2 Мак., 7:28 — единственное место в Библии, прямо утверждающее *creatio ex nihilo*, и Прем., 11:18, где говорится о творении «из необразного вещества» (ἐξ ἀμόρφου ὕλης).

105 Ср. Трехчастный Трактат I, 78–79: «Возникшие из надменной мысли, подобные полнотам, они — подобия. Они — образы, и тени, и призраки, лишенные слова и света, принадлежащие суетной мысли, ничьи порождения. Поэтому их конец будет каких начало из того, чего не было, чтобы они вновь вернулись в то, чего не будет»; I, 137: «Вещественные (ὕλικόν) останутся до конца в тлении, и им не будет дано имени их, если они вновь вернуться в то, чего не будет. И как их не было, их не будет в вечности, но они были облечены временем, в котором возникли»; Послание Евгноста III, 73–74: «И было различие между нетленными зонами. Поймем же так, что все вещи, возникшие из тления, погибнут, как возникшие из тления. Возникшее из нетленности не погибнет, но пребудет нетленным, как возникшее из нетленности»; Откровение Петра VII, 76: «Итак, все то, что не существует, превратится в то, что не существует. Ведь глухие и слепые общаются (только) с теми, которые им подобны»; VII, 77: «Ведь все власти, начала и силы этих веков хотят быть с ними (то есть с бессмертными душами) в этом тварном мире, чтобы им (то есть этим властям, началам и силам), которые не существуют, теми, которые (истинно) существуют, — хотя они и забыли себя, — были оказаны почести, хотя они не спасли их и не показали импути, поскольку они (сами) все время желают стать неразрушимыми» (Хосроев, 1997, 317).

106 «Тени и призраки» — *νῆλαιβε ἢν νῆφαντασι*. Ср. Слово о Воскресении I, 48: «Ибо если ты запомнил, читая в Евангелии, что Илия явился и Моисей вместе с ним, не думай о воскресении, что это призрак! Это не призрак, но истина. Скорее уж должно сказать, что мир — призрак, более, чем воскресение, появившееся благодаря нашему Господу, Спасителю Иисусу Христу. О чем же я наставляю тебя ныне? Живущие умрут. Как они живут в призраке? Богатые обнищали и цари низвергнуты, все изменяется, мир — призрак, чтобы мне не злословить о вещах еще больших». См. также прим. 35 к Слово о Воскресении.

107 «Ничто» — см. прим. 16.

108 В рукописи «в нем».

109 Мф., 11:5; Лк., 7:21–22; Ин., 9 и 11:37.

110 Ср. Апокриф Иоанна II, 19: «И все ангелы и демоны трудились до тех пор, пока не привели в порядок душевное тело. И труд их был незавершенным и недвижимым на долгое время» (Трофимова, 1989, 209); Происхождение мира II, 115: «Из-за этого старший архонт, вспомнив слово Пистис, испугался, чтобы истинный Человек не вошел в его творение и не овладел им. Поэтому он оставил свое творение на сорок дней без души, и удалился, и покинул его. В эти же сорок дней София Зоя послала свое дыхание в Адама, того, в котором

нет души. Он стал двигаться на земле и не мог встать» (Еланская, 2001, 326).

111 Ср. 1 Ин., 1:1–3.

112 Ср. Мф., 3:17; 17:5; 2 Пет., 1:17.

113 Ин., 20:22.

114 «Чуждые» — коптское Ⲫⲏⲙⲟ, аналог греческого ξένος. Ср. Послание Иакова к Керинфу I, 11: «Уподобьтесь чужакам, как они существуют в вашем городе. Почему вы возмущаетесь, изгоняя самих себя и удаляясь из своего города? Почему вы сами оставляете свое местожительство, приготавливая его для желающих обитать в нем?»; Трехчастный Трактат I, 119: «Вещественный же род чужд во всяком случае, как темный, удаляющийся от прихода света, ибо его явление уничтожает его»; Апокриф Иоанна II, 2: «Иоанн, Иоанн, почему ты сомневаешься или почему страшишься? Разве тебе чужд этот образ? Это так: не будь малодушным. Я Тот, Кто с вами все время. Я — Отец, Я — Мать, Я — Сын» (Трофимова, 1989, 197); Евангелие от Филиппа II, 53: «Христос пришел выкупить некоторых: освободить одних, спасти других. Он выкупил тех, кто чужой. Он сделал их Своими. И Он отделил Своих, тех, кого Он положил залогом по воле Своей»; II, 59: «Из-за этого ученик спросил однажды Господа о некоей вещи, относящейся к миру. Тот сказал ему: Спроси свою мать, и она даст тебе от чужого» (Трофимова, 1979, 171, 174); Происхождение мира II, 111: «Свершение этого дерева описано в священной книге: Ты — древо Гносиса (Познания. — Дм. А.), то, которое в раю, которое отдал первый человек, и оно открыло его разум. Он возлюбил свою подругу-подобие, и осудил другие образы чуждые, и возымел отвращение к ним»; I, 124: «Поскольку Отец бессмертный знает, что недостаток произошел от истины в зонах и их мире, поэтому, когда Он захотел уничтожить архонтов гибели через их творения, Он послал ваши подобия в мир гибели, то есть духов невинных, малых блаженных. Они не чужды познания, ибо познание все — в некоем ангеле, который открыт перед ними» (Еланская, 2001, 324, 331); Книга Фомы II, 145: «Блаженны вы, которые уже познали оболъщение и бежали от чуждого» (Трофимова, 1979, 198); Послание Евгноста III, 72: «Есть у Него вид Его собственный, не как вид, который мы получили или видели, но вид чуждый, намного превосходящий все вещи, лучший всего»; Беседа Спасителя III, 134: «И от того, кто не познает корня всех вещей, они сокрыты. Тот, кто не познает корня зла, не чужд ему. Тот, кто не поймет, как он пришел, не поймет, как он уйдет, и он не чужд миру...»; I Откровение Иакова V, 25: «...Я вышел, Я, образ Сущего, и Я вынес образ Его, чтобы сыны Сущего поняли, что принадлежит им и что (им) чуждо»; V, 34: «Это не чуждые вообще, но они от Ахамот, которая — женщина. И тех, кого она сотворила, она унесла этот род вниз от Предвечного. Итак, это нечуждые, но наши. И они наши, поскольку господствующая над ними — от Предвечного. Чуждые же потому, что Предвечный не согласился с ней, и тогда она сотворила их»; II Откровение Иакова V, 51: «Я же чужд им, и нет знания Меня в их мыслях, ибо они знают Меня (только) в этом месте»; Откровение Адама V, 65: «Тогда мы узнали бога, который сотворил нас, ибо мы перестали быть чуждыми его силам»; V, 69: «Ибо поднимутся воды дождевые бога-вседержителя, чтобы он погубил плоть всякую на земле... из происходящих из семени людей, в которых процвела жизнь Гносиса, которая вышла из меня и Евы, твоей матери, ибо они были чуждыми ему»; V, 76: «Станут люди подобны тем ангелам, потому что не чужды им они, но они действуют в семени нетленном»; V, 82: «Вышло из воздуха чуждого из великих эонов Великое Светило, (заставив) поколение тех людей излучать свет, тех, которых оно избрало Себе, чтобы они светили на весь эон» (Еланская, 2001, 343, 344, 345, 347); Достоверное Слово VI, 28: «В то время как ее враги взирают, устыженные, на нее, она (душа) устремляется к небу, в свою сокровищницу, в

которой обитает ее ум, и в свое надежное хранилище, поскольку ничто из того, что произошло, не захватило ее, и она не взяла чужого в свой дом» (Хосроев, 1991, 217); II Слово Сифа VII, 52: «А Я, происшедший из (мест, находящихся) над небесами, не отрицал, что Я — Христос, но не явился им в исходившей из Меня Любви. Я казался нижним частям чужим» (Егоренков, ркп.); Поучения Силуана VII, 94: «Мой сын, не плавай в любой воде и не позволяй, чтобы тебя оскверняли чуждыми знаниями» (Хосроев, 1991, 190); Послание Петра к Филиппу VIII, 136: «Они же не знают Отца, Предвечного, ибо они чужды Ему, но того, кому дана сила, и они служили ему, благословляя его»; Свидетельство Истины IX, 30: «А Сын Человека вышел из нетленности, будучи чужд осквернения» (Хосроев, 1991, 223); Истолкование Знания XI, 16: «И у твоего брата тоже есть милость Сего. Не умаляйся, но ликуй, благодари духовно, молись о нем, чтобы быть причастным милости, пребывающей в нем. Не считай его чуждым себе, но своим»; Троеобразная Протенная XIII, 44: «Вот же теперь явился Глас, принадлежащий голосу невидимому, этому, которого мы не знаем, и мы не осознали самих себя, кому мы принадлежим, ибо Глас тот, который мы услышали, чужд нам, и мы не знаем его» (Еланская, 2001, 357). См. также проведенную К. Рудольфом параллель между коптским $\psi\mu\mu\theta$ и важнейшим термином назорейской литературы *nukraia* — «чуждый» (Рудольф, 1975, 195; Дровер, 1960, 2).

115 «Вещественные» — в рукописи $\theta\upsilon\lambda\eta$, греческое $\theta\upsilon\lambda\eta$, дословно «вещество». Издатели дополняют $\langle\eta\lambda\rangle\theta\upsilon\lambda\eta$, дословно — «принадлежащие веществу». См. прим. 166 к Книге Величия Отца.

116 «Плотский образ» — в рукописи $\theta\upsilon\sigma\alpha\rho\zeta\ \bar{\eta}\sigma\mu\alpha\tau$, ср. Рим., 8:3.

117 «Нетленность неуловима» — в рукописи $\bar{\eta}\mu\eta\tau\alpha\tau\cdot\tau\epsilon\kappa\theta\ \langle\theta\upsilon\rangle\mu\eta\tau\alpha\tau\epsilon\mu\alpha\zeta\tau\epsilon\ \bar{\mu}\mu\alpha\sigma\tau\epsilon$. Ср. Ипостась архонтов II, 87: «Нетленность посмотрела в глубь областей вод. И силы тьмы возлюбили ее. Они не смогли уловить тот образ, который явился им в водах, из-за их слабости, потому что психики (душевные. — Дм. А.) не могут уловить пневматика (духовного. — Дм. А.), потому что они принадлежат низу, он же — от выси» (Еланская, 2001, 335); также Апокриф Иоанна II, 22: «Тогда Эпинойа света скрылась в нем (Адаме). И протоархонт пожелал извлечь ее из его ребра. Но Эпинойа света неуловима. Хотя тьма преследовала ее, она не уловила ее» (Трофимова, 1989, 211).

118 См. прим. 87.

119 «Дух силы» — $\bar{\eta}\mu\eta\tau\alpha$ (то есть $\bar{\eta}\mu\eta\tau\alpha$) $\bar{\eta}\mu\eta\tau\alpha$. Ср. 2 Тим., 1:7; также II Откровение Иакова, V, 55: «Я хочу явиться посредством тебя с духом силы, и Он явится принадлежащим тебе».

120 Ср. Ин., 14:2–6.

121 Ср. Мф., 7:8 / Лк., 11:10; Ин., 16:24; также Евангелие от Фомы 2(1): «Иисус сказал: Пусть тот, кто ищет, не перестает искать до тех пор, пока не найдет, и, когда он найдет, он будет потрясен, и, если он потрясен, он будет удивлен, и он будет царствовать над всем»; 94(98): «Иисус сказал: Тот, кто ищет, найдет, и тот, кто стучит, ему откроют» (Трофимова, 1979, 160, 168); Беседа Спасителя III, 129: «И знающий пусть ищет, (и) он найдет, (и) он возрадуется»; Евангелие Евреев (Strom. II, 45; V, 97): «Ищущий не прекращает поиск, пока не найдет; найдя, он восхищается; восхитившись — владеет; овладев — успокаивается» (Афонасин, 2003, II, 201).

122 «Неоскверненность тех, кто был осквернен» — в рукописи $\theta\upsilon\mu\eta\tau\alpha\tau\chi\omega\zeta\mu\ \bar{\eta}\mu\eta\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\chi\alpha\zeta\mu$. В сохранившемся в составе кодекса XII отрывке саидского перевода Евангелия Истины (XII, 54) достаточно уверенно восстанавливается параллельный текст: $[o]\bar{\eta}\mu\eta\tau\alpha\tau\theta\upsilon\tau$

α̅ς̅ϣ̅[ω̅πε̅ / η̅να̅ει̅ ε̅τ̅α̅]ο̅ο̅ϣ̅τ̅ — дословно: «Бессмертие возникло для тех, кто мертв». Наличие в параллельных, хотя и не во всем совпадающих, текстах коптских слов **ⲙⲏⲧⲁⲧⲁⲩⲱⲢⲉⲙ** и **ⲙⲏⲧⲁⲧⲁⲩⲱⲟⲩ** позволило Ф. Виссе, издателю фрагментов Евангелия Истины из кодекса XII, предположить, что в греческом оригинале находилось слово **ἀφθαρσία** — нетленность (Виссе, 1990, 345).

123 Ср. Мф., 18:12–14; Лк., 15:4–7; Евангелие от Фомы 107(111): «Иисус сказал: Царствие подобно пастуху, у которого сто овец. Одна из них, самая большая, заблудилась. Он оставил девяносто девять и стал искать одну, пока не нашел ее. После того как он потрудился, он сказал овце: Я люблю тебя больше, чем девяносто девять» (Трофимова, 1979, 169–170); Ин., 10:11–15; 1 Пет., 2:25; 5:4.

124 Издатели (XXIII, 92) указывают, что в античной системе счета на пальцах число 99 отображалось сочетанием пальцев левой руки, тогда как число 100 — правой. О правом и левом см.: Евангелие от Фомы 62(66): «Иисус сказал: Я говорю Мои тайны...тайна. То, что твоя правая рука будет делать, — пусть твоя левая рука не знает того, что она делает»; Евангелие от Филиппа II, 53:«Свет и тьма, жизнь и смерть, правое и левое — братья друг другу. Их нельзя отделить друг от друга»; II, 60: «Подобным образом человек совершенный пашет с помощью сил, которые подчиняются, все вещи приготовляет для их бытия. Ибо благодаря этому все место держится: и хорошее, и плохое, и правое, и левое. Дух Святой заботится обо всем и управляет всеми силами, теми, которые подчиняются, и теми, которые не подчиняются, и единственными»; II, 67: «Это следует тем, которые не только приобретают имя Отца, Сына и Духа Святого, но приобретают их для самих себя. Если некто не приобрел их для себя, имя также будет отнято у него. Итак, их получают в помазании полноты силы креста, что апостолы назвали правым и левым» (Трофимова, 1979, 166, 171, 175, 178); Книгу Величия Отца, 47–48: «Он дал им землю справа от Себя, и Он даровал им вечную жизнь и бессмертие. И Он назвал землю правую землей жизни, и ту, что слева — землей смерти; и Он назвал землю правую землей света, и ту, что слева — землей тьмы; и Он назвал землю правую землей покоя, и землю левую — землей труда. <...> И Он расширил землю правую в земли многие, и Он сделал каждую из них порядком, и каждую — зоном, и каждую — миром, и каждую — небом, и каждую — твердью, и каждую — небесами, и каждую — областью, и каждую — местом, и каждую — пространством».

125 Ср. Мф., 12:11 / Лк., 14:5; Лк., 13:15; Мк., 2:28 (Мф., 12:8 /Лк., 6:5); Ин., 5:16–18; также аграфы: «В тот же день Он увидел человека, работавшего в субботу, и Он сказал ему: Человек! Если ты знаешь, что делаешь, ты благословен, но, если не знаешь, ты проклят, как преступивший Закон» (Свенцицкая, 1989, 44).

126 Ср. Мф., 12:11.

127 Мк., 1:41 (Мф., 8:3 / Лк., 5:13); также Евангелие от Фомы 14(15): «Тех, которые среди них больны, лечите» (Трофимова, 1979, 161).

128 Мф., 25:35–40.

129 Мф., 11:28.

130 Ср. выше, стр. 29 рукописи: «Но тогда, когда они просыпаются, те, кто проходит через все это, они не видят ничего, те, кто был во всех этих тревогах, ибо это было ничто»; 30: «Таково то, что каждый делал во сне, когда был незнающим, и таково то, что он узнает, как будто очнувшись. Хорошо человеку, который возвратится и пробудится, и блажен открывший глаза слепым»; ср. также Рим., 13:11; 1 Фесс., 5:4–8; Послание Иакова к Керинфу I, 9: «Еще донныне вы остаетесь спящими, — должно вам пробудиться сначала, чтобы оно

приняло вас в себя, Царство небесное»; Мысль Великой Силы VI, 39–40: «Вы еще спите, видя сны. Пробудитесь!»; Троеобразная Протенная XIII, 35: «(Я) Та, Которая существует во всякой силе и во всяком движении вечно, и (в)светах невидимых, и в архонтах, и в ангелах, и демонах, и всякой душе, находящейся в тартаре, и всякой душе материальной, существуя в тех, которые возникали, двигаясь в каждом и покоясь во всех, ходя прямо и спящих пробуждая, и Я — прозрение тех, которые пребывают во сне» (Еланская, 2001, 352).

131 «Увлеченное» — в рукописи εττακω̄, перевод сомнителен. Глагол τωκω̄, квалитативом которого является τაკω̄†, означает «увлекать», а также «вытягивать, вынимать (меч из ножен)». Возможно, в рукопись вкралась ошибка.

132 «Сильный» — коптское πτωκ, буквально «сила».

133 Ср. 2 Пет., 2:22.

134 «Не будьте траченными молью, червивыми, ибо вы уже стряхнули это» — в рукописи ⲁⲡⲣⲣ̄ ϫⲁⲗⲉⲥ ⲁⲡⲣⲣ̄ ϣⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲩⲉⲣⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲩⲉ ⲁⲩⲁϣ. Издатели (XXII, 105) переводят эту фразу иначе: «Do not be moths. Do not be worms, for you have already castit off», то есть «Не будьте мотыльками. Не будьте червяками, ибо вы уже отбросили это», что с очевидностью не дает удовлетворительного смысла даже с учетом комментария: «Адресатов предупреждают, чтобы они не становились вновь частью материального мира, который приносит разрушение». В действительности выражения ϣ̄ ϫⲁⲗⲉⲥ и ϣ̄ ϣⲏⲧ означают не «быть мотыльком» и «быть червяком», а «быть траченным молью» и «быть гнилым, червивым» соответственно (Крам, 769a и 623b; Вестендорф, 420 и 345); глагол ⲛⲟⲩⲱⲩⲉ означает в данном случае не «отбрасывать», а именно «стряхивать» (Вестендорф, 1965/1977, 134: abschütteln). Ближайшая параллель в НЗ — Мф., 6:19, 20.

135 «Это» — в рукописи — «его». Поскольку речь идет о моли и червяках, ⲁⲩⲁϣ еще в первом издании памятника было исправлено на ⲁⲩⲁⲗⲉⲩ (мн. ч.), что может быть понято двояко: и «их» (моль и червяков), и «это» (безлично, как у издателей и у нас).

136 «Место дьяволу» — в рукописи πτοπος ⲁⲡⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. Ср. Еф., 4:27; также Мф., 12:43–45 / Лк., 11:24–26. «Дьявол» в писаниях Наг-Хаммади — см. Послание Иакова к Керинфу I, 4: «Господи, мы можем довериться Тебе, если Ты хочешь, ибо мы оставили наших отцов и наших матерей и наши селения, и мы последовали за Тобой, но позволь нам, чтобы нас не искушал лукавый дьявол!»; Евангелие Египтян III, 61: «Тогда великий Сиф увидел действия диавола, и его обличья многие, и замыслы его, грядущие на свой род нетленный, неколебимый, гонения сил его и ангелов его, и заблуждение их, что они дерзнули против самих себя» (Смагина, 1995, 236); Достоверное Слово VI, 30: «Ибо он приносит перед нашими глазами множество пищи, принадлежащей этому миру, и хочет, чтобы мы возжелали одну из них, и попробовали только немного, чтобы он схватил нас при помощи своего скрытого зелья и вырвал нас из свободы, и забрал нас в рабство. Ибо если он схватит нас какой-то одной приманкой, ведь неизбежно, чтобы он пожелал и остальное. Таким образом, наконец, это становится пищей смерти. Но это — приманки, на которые дьявол ловит нас»; VI, 33: «А те, которые являются незнающими, не ищут Бога, не стремятся узнать свое место обитания, которое находится в покое, но пребывают в скотстве. Они хуже язычников прежде всего потому, что не стремятся узнать о Боге, ибо их жестокосердие — это то, что вынуждает их совершать жестокость. И опять, если они находят еще кого-нибудь, который ищет свое спасение, их жестокосердие направляется на этого человека. Но если он не перестает искать, они убивают его своей жестокостью, думая, что совершили для себя доброе дело. Однако они — дети дьявола»; Поучения Силуана VII, 88: «Мой сын, не бойся никого, кроме одного Бога, Который возвышен. Отбрось от себя козни дьявола»;

Свидетельство Истины IX, 47: «И он проклял змея и назвал его дьяволом»; IX, 48: «И пишет в одном месте Моисей: Он сделал дьявола змеем для тех, которые есть у него в его рождении» (Хосроев, 1991, 218, 219, 187, 227); «Валентинианское учение» XI, 38: «Была борьба и восстание ангелов с человечеством, правых с левыми, небесных с земными, духов с плотскими и дьявола против Бога»; XI, 40: «Должно Тебе ныне послать Своего Сына, Иисуса Христа; Он помажет нас, чтобы мы смогли попить змей и головы скорпионов и всю силу дьявола...». Ср. также «сатана» — прим. 26 к Посланию Иакова к Керинфу.

137 Ср. 1 Ин., 2:13; 5:4.

138 «Отбросы» — в рукописи **οτσοζε**. В данном случае мы следуем переводу Тилля, поддержанному Вестендорфом (1965/1977, 210).

139 «Ибо вы от Него» — ср. «от Бога» в Ин., 1:12–13; 8:47; 1 Ин., 3:9–10; 4:4, 6; 5:1, 4, 18–19, 3 Ин., 1:11; также Ин., 3:3–8.

140 См. прим. 60, особенно цитату из Книги Фомы.

141 «По плодам» — ср. Мф., 7:16, 20; притчу о добром и злом древе Мф., 3:10 / Лк., 3:9; Мф., 7:17–19 / Лк., 6:43, 44 и то значение, которое приобрела эта притча для христиан, противостоявших синкретизации христианства с иудаизмом (фон Гарнак, 1924, 26; Поснов, 1917, 385). Ср. также Откровение Петра VII, 75: «Ведь зло не может дать хорошего плода»; VII, 76: «Ведь не собирают смокв с терния или с колючего кустарника, если речь идет о разумных людях, ни винограда с терния» (Хосроев, 1997, 318); и изложение этой притчи в Кефалайа II, 17: «Написано в Евангелии, что Он говорит: Древо доброе дает плод добрый, а древо дурное дает плод дурной, и не бывает доброго древа, которое бы дало дурной плод, ни дурного древа, которое бы дало добрый плод, и узнается каждое древо по плодам его»; XVIII, 58: «Он рассек и выкорчевал корень пяти миров мрака, корень древа злого, подобно секире; как сказал Спаситель: Вот, секира у корня древа дурного, чтобы отныне оно не давало плода дурного» (Смагина, 1998, 66, 100); более отдаленная параллель в Апокрифе Иоанна, где описано принадлежащее архонтам «древо жизни», II, 21: «Древо же своей жизни они посадили в середине рая. Но я научу вас, что есть тайна их жизни, то есть совет, который они держат друг с другом, то есть форма их духа. Корень (этого древа) горек, и ветви его есть смерть, тень его ненависть, и обман обитает в его листьях, и цветение его — помазание лукавства, и его плод смерть, и вождление есть его семя, и растет оно во тьму» (Трофимова, 1989, 210).

142 «Аромат» — ср. 1 Кор., 2:14–16. Стих Еф., 5:2 явно отсутствовал в Послании к Лаодикийцам, поскольку употребленный в нем термин «благоухание приятное» (ὄσμη εὐωδίας) заимствован из Септуагинты, где использовался для обозначения запаха горелого мяса при описании всеожжений, совершавшихся в иерусалимском храме.

143 «Замерзшая» — издатели (XXIII, 102) указывают, что перевод коптского слова **επταζωτε** предположительный. См. также Вестендорф, 1965/1977, 295.

144 «Благовествование» — коптское **ϣϣ̄ нортсе**, аналог греческого εὐαγγέλιον. См. прим. 2.

145 Ср. Иак., 1:17.

146 Ср. 1 Ин., 1:5; Ин., 1:5.

147 «Покаяние» — греческое μετανοια. Адекватным пониманием данного термина является «передумывание», «перемена ума» или даже «преображение ума», первый шаг по пути странствия (παροίκησης), приводящего спасенного к его Истоку (см.: Рим., 12:2; Еф.,

4:22–24). Понимание покаяния, как «раскаяния в совершенных грехах» для христианской литературы является вторичным заимствованием из литературы иудаизма. Ср. Книгу Величия Отца, 51: «И Он создал землю воздушную, местопребывание вышедших, чтобы они оставались на ней до укрепления тех, кто под ними. Затем прибежище истинное, внутри сего — место покаяния, внутри сего — праобразы воздушные. Затем странствие-покаяние, внутри сего — праобразы саморожденные»; также Трехчастный Трактат I, 81: «Обращение, которое еще называют покаянием»; Апокриф Иоанна II, 13–14: «А Мать, когда узнала покров тьмы, что не был он совершенным, поняла, что ее сотоварищ не был согласен с нею. Она раскаялась в обильных слезах. И вся Плерома (полнота. — Дм. А.) слушала молитву ее покаяния, и они восхвалили ради нее незримый Девственный Дух»; II, 27: «И я сказал: Господи, те, кто познал, но отвернулся, куда пойдут их души? — Тогда Он сказал мне: Место, куда придут ангелы бедности, — туда они будут взяты. Это место, где нет покаяния. И они будут содержаться там до дня, в который те, кто злословил о Духе, будут пытаемы и наказаны наказанием вечным» (Трофимова, 1989, 205, 214); Происхождение мира II, 104: «Когда же Саваоф получил место отдохновения за свое покаяние, Пистис дала ему свою дочь Зою с великой силой» (Еланская, 2001, 322); Толкование о Душе II, 135: «И еще сказал Он: Кто не возненавидит свою душу, не сможет следовать за Мной. — Ибо начало спасения — покаяние. Поэтому до пришествия Христа пришел Иоанн, проповедующий крещение покаяния. А покаяние происходит в печали и скорби сердца» (Хосроев, 1991, 209–210); Евангелие Египтян III, 59–60: «Из-за нисхождения образа горнего, подобного гласу своему в высоте, образа взглянувшего, через взгляд образа горнего было сотворено первое творение. Из-за этого возникла Метанойя. Она получила исполнение и силу по воле Отца и его благоволению, которым он благоволил к великому нетленному, неколебимому роду великих сильных людей великого Сифа — да посеет его в зонах рожденных, дабы через него восполнилась неполнота. Ибо она снизошла долу, в мир, он же образ ночи» (Смагина, 1995, 235); Парафраз Сима VII, 35–36: «А те, которые окажутся во многих трудах, — ветры и демоны возненавидят их. Велики же оковы тела. Ведь в месте, куда посеяли ветры, звезды и демоны от силы Духа, покаяние и свидетельство явятся им, и милость поведет их к нерожденному Духу. А те, кто обладает покаянием, упокоятся по окончании(срока) вместе с Верой в области Гимен. Вера заполнит место, которое было опустошено. А те, которые не обладают (ничем) от Духа Света и от Веры, растворятся во Мраке, в месте, куда не пришло покаяние» (Егоренков, 2005, 105); Зостриан VIII, 5: «Я взошел к действительно существующему Покаянию и я принял крещение в том месте четырежды»; VIII, 10: «И образ явления также был взят от него, отданный месту покоя Софии за ее покаяние»; Марсан X, 3: «Пятая же (печать) — ради покаяния пребывающих во Мне, ради обитающих в этом месте».

148 Ср. Мк., 2:17 (Мф., 9:13 / Лк., 5:31).

149 «Полнота, которая не нуждается, но восполняет изъян» — в рукописи: ππλνρωμα ετε νϋρ ψτα εν πψта нтаϋϋμοϋε μμαϋ. Ср. Слово о Воскресении I, 48–49: «Но воскресение, оно не таково, ибо это истина установленная, и явление Сущего, и преобразование вещей, и перемена в новое, ибо нетленность нисходит в тление, и свет нисходит во тьму, поглощая ее, и полнота восполняет изъян (ατω ππλνρωμα ϋχωκ αβαλ μπεψта). Таковы символы и подобия воскресения».

150 Коптский текст всего отрывка маловразумителен из-за обилия прономинальных форм: πσαειν γαρ ψαϋπωτ• аπμα ετε ογн ψωне нгнтϋ хе πιορωϋе• нтаϋ пе•етψооп нгнтϋ петр ψта бе•маϋзапϋ• хе ογнтеϋ μμεϋ μпетϋψаат• μματ прнте πпλнρωμα εте нϋр ψта ен пψта нтаϋϋмоϋε μμαϋ пентаϋтееϋ αβ•αλ зптоотϋ амаз петϋψаат• μμαϋ хекасе бе πзмаат еϋахитϋ х мпсап етенеϋψаат• неунтеϋ μμεϋ мπεзмаат•етве пее

неотнтсбко пе етσοоп зн̄ пиа̄•етереπεζματ̄ ὡμεν̄ εν̄ псап̄ ентаγχῑ ὡπεῑ етсаβк̄ пет̄ψαат̄• ὡααϗ̄ λ̄ϑογανεϑ̄•εϑοεῑ ν̄ноуπλнρωμᾱ ете̄ пее̄ пе̄ пб̄не̄ ὡпоγαῑн̄ н̄тμн̄е̄• ентаγψαεῑε̄ араϗ̄ хе̄ ογ̄ат̄•ψβ̄т̄ϗ̄ пе̄ (XXII, 106, 108). Среди западных исследователей его перевод вызвал разногласия. Наш перевод основан на понимании: «Ведь врач приходит в место, где есть болезнь, ибо это желание его(врача или, менее вероятно, Отца), которое в нем (во враче). Имеющий же изъян не прячет его (либо «не прячется»), ибо есть у него (у врача) то, чего он (имеющий изъян) лишен. Так полнота, которая не нуждается, но восполняет изъян, — то, что Он(Отец) дает от Себя, чтобы восполнить то, чего он (имеющий изъян) лишен, чтобы он получил милость. Ведь когда он был лишен, у него не было милости. Поэтому была малость, пребывающая в месте, где нет милости. Когда это малое было получено, Он (Отец или Христос) явил то, чего он (имеющий изъян) был лишен, как полноту, то есть обретение света истины, взошедшего над ним (имеющим изъян), ибо Он (Отец или свет) неизменен».

151 «Помазание» — коптское τω̄ε̄с̄. В греческом оригинале игра слов χριστός и χρισμα. Ср. 1 Ин., 2:20, 27; также Евангелие от Филиппа II, 74: «Помазание выше крещения. Ибо благодаря помазанию (χρισμα) мы были названы христианами, а не благодаря крещению. И Христос был так назван благодаря помазанию. Ибо Отец помазал Сына, и Сын помазал апостолов, а апостолы помазали нас. Тот, кто помазан, обладает всем, он обладает воскресением, светом, крестом, Духом Святым. Отец дал это ему в чертоге брачном, он получил»; II, 78: «Самаритянин ничего не дал раненому, кроме вина и масла. Это — не что иное, как помазание. Он излечил раны, ибо любовь покрывает множество грехов» (Трофимова, 1979, 182, 184); Апокриф Иоанна II, 6: «Незримый Девственный Дух возликовал над Светом, Который стал существовать, Который первым был открыт первой силой Его Проноии, то есть Барбело. И Он помазал (τω̄ε̄с̄) Его Своим благом (ὡν̄τ̄х̄рс̄), пока Он не стал совершенным, не нуждавшимся ни в каком благе, ибо Он помазал Его благом Незримого Духа» (Трофимова, 1989, 201); Послание Петра к Филиппу VIII, 134: «Сын Жизни, Сын Бессмертия, пребывающий в свете, Сын, помазанник (χριστός) Бессмертия, Избавитель наш, дай нам силу, ибо они ищут убить нас!» и фрагмент о помазании XI, 40: «[...] увидеть его. Дóлжно Тебе ныне послать Своего Сына, Иисуса Христа (χριστός); Он помажет (τω̄ε̄с̄) нас, чтобы мы смогли попить змей и головы скорпионов и всю силу дьявола, ибо Он — пастырь семени. Благодаря Ему мы узнали Тебя, и мы прославляем Тебя: Слава Тебе, Отец в Сыне, Отец в Сыне, Отец в церкви святой с ангелами святыми! Отныне Он пребывает вовеки в вечности эонов, вовеки, до неисследимых эонов эонов. Аминь».

152 Несмотря на сложную для восприятия манеру выражения, речь идет всего лишь об испарении жидкости из незапечатанного сосуда.

153 «Отец совершенный» — πῶτ̄•εϑ̄х̄н̄к̄ ἀβαλ̄. Ср. Мф., 5:48; также Апокриф Иоанна II, 2–3: «Это Бог истинный и Отец всего, Дух незримый, Кто надо всем, Кто в нерушимости, Кто в свете чистом, — Тот, Кого никакой свет глаза не может узреть. Он Дух незримый. Не подобает думать о Нем как о богах или о чем-то подобном. Ибо Он больше бога, ведь нет никого выше Него, нет никого, кто был бы господином над Ним. Он ни в каком бы тоне было подчинении, ибо все существует в Нем, Он же стоит один, потому что Он не нуждается в чем бы то ни было, ведь Он полностью совершенен. У Него нет в чем бы то ни было недостатка, нет того, чем бы Он мог быть пополнен. Но все время Он полностью совершенен в свете» (Трофимова, 1989, 198).

154 «Он благ» — ογ̄ᾱγ̄ᾱθος̄ пе̄; дословно «благой это». Ср. Мк., 10:18 (Лк., 18:19);

Апокриф Иоанна ВГ, 25: «Ничто не существует вообще перед Ним. Ему требуется только Он Сам в полноте света, чтобы познавать чистый свет. Величина неизмеримая, Вечный, дарующий вечность, Свет, дарующий свет, Знание, дарующий знание, Благой всегда, дарующий благо. Творящий благо не поскольку Он имеет, но поскольку Он дает» (Еланская, 2004, 289).

155 «Рай (Отца)» — греческое *παράδεισος*. Следует отметить, что «место покоя» названо раем только здесь. Ср. Трехчастный Трактат I, 96: «Затем Он (Логос) украсил место для тех, кого Он вынес, согласно славе, названное „раем“ и „наслаждением“ и „радостью, полной <наслаждением>“ и „радостью <тех>, кто существует изначально“»; Евангелие от Фомы 19(20–22): «Иисус сказал: Блажен тот, кто был до того, как возник. Если вы у Меня ученики (и) если слушаете Мои слова, эти камни будут служить вам. Ибо есть у вас пять деревьев в раю, которые неподвижны и летом и зимой, и их листья не опадают. Тот, кто познает их, не вкусит смерти»; Евангелие от Филиппа II, 73: «Апостол Филипп сказал, что Иосиф, плотник, посадил сад (*παράδεισος*), ибо он нуждался в деревьях для своего ремесла. Это он создал крест из деревьев, которые он посадил, и семя его было подвешено к тому, что он посадил. Его семя было Иисус, а посаженное — крест. Но дерево жизни — в середине рая, и олива, от которой происходит помазание. Благодаря ему (произошло) воскресение»; (Трофимова, 1979, 172, 182); Происхождение мира II, 122: «Эти великие знамения явились в Египте только, не в другой какой-либо стране, знаменуя этим, что он подобен раю Бога» (Еланская, 2001, 330).

Многие упоминания рая в собрании Наг-Хаммади связаны с ветхозаветной образностью и гностическим осуждением ветхозаветного божества; ср. Апокриф Иоанна II, 21: «И архонты взяли его и поместили в раю. И они сказали ему: Ешь, — то есть неторопливо. На самом деле, их наслаждение горько и красота их порочна. И их наслаждение обман, и их деревья нечестивость, и их плоды смертельная отравка, и их обещание смерть»; II, 24: «И он изгнал их из рая, и он окутал их мрачной тьмой» (Трофимова, 1989, 210, 212); Евангелие от Филиппа II, 55: «До пришествия Христа не было хлеба в мире. Как в раю, где был Адам, было много деревьев, пищи животных, не было зерна, пищи людей. Человек питался, как животные. Но когда пришел Христос, Совершенный Человек, Он принес хлеб с неба, чтобы человек питался пищей человека»; II, 71: «Есть два дерева в середине рая. Одно порождает животных, другое порождает людей. Адам съел от дерева, которое породило животных. Он стал животным. Он породил животных»; II, 73: «Этот рай — место, в котором мне скажут: Ешь это или не ешь того, как ты желаешь. Это — место, где я буду есть все, ибо там древо познания. Это оно убило Адама. Но в этом месте древо познания сделало человека живым. Закон был деревом. У него есть сила дать знание того, что хорошо, и того, что плохо. И оно не устранило его от того, что плохо, и не утвердило в том, что хорошо. Но оно создало смерть для тех, кто съел от него. Ибо, когда он сказал: Ешь это, не ешь этого, — это было началом смерти» (Трофимова, 1979, 180, 181, 182); Ипостась архонтов II, 88: «Они взяли Адама и поместили его в сад (*παράδεισος*), чтобы он обрабатывал его и сторожил его. И архонты приказали ему, говоря: От деревьев всех, которые в раю, ты будешь есть. От древа же познания добра и зла не ешь и не касайся его, потому что (в) день, когда вы поедите от него, смертью вы умрете»; II, 91: «Они обратились к Адаму, схватили его и выбросили из рая вместе с его женой, потому что нет никакого благословения у них, поскольку они сами находятся под проклятием»; Происхождение мира II, 110: «Тогда Справедливость сотворила рай прекрасный, причем он вне круга луны и круга солнца, на земле роскошной, которая на востоке среди камней, и Страсть среди деревьев прекрасных высоких, и древо жизни бессмертной таким образом, как оно явилось по желанию Бога, на севере рая, чтобы сделать души святых бессмертными, тех, которые грядут из образов

бедности при скончании эона. Цвет древа жизни — как солнце, и его ветви прекрасны, его листья — как у кипариса, его плод — как виноградные кисти, будучи белым. Его высота достигает неба. И около него — древо гносиса (то есть познания), оно имеет силу Бога, его слава подобна луне, когда она в полном блеске, и его ветви прекрасны, его листья подобны листьям смоковницы, его плод подобен финикам прекрасным и великолепным. Оно находится на севере рая, чтобы пробуждать души от забытья демонов, чтобы они (то есть души) приходили к древу жизни, и ели его плод, и осуждали силы и их ангелов. Свершение этого дерева описано в священной книге: Ты — древо гносиса, то, которое в раю, которое отведал первый человек, и оно открыло его разум»; II, 115: «Когда же они увидели, что Адам не может встать, они возрадовались, взяли его, поместили его в рай и удалились на свои небеса»; II, 119: «Тогда архонты, узнав, что они преступили их заповедь, вошли с землетрясением и великой угрозой в рай к Адаму и Еве, чтобы увидеть следствие помощи (Наставника). Тогда Адам и Ева смутились весьма и спрятались под деревьями, которые в раю»; II, 121: «И так они изгнали Адама из Рая и его жену, и их не удовлетворило то, что они сделали, но они (продолжали) бояться, и пришли к древу жизни, и окружили его великими страшилищами — огненными животными, называемыми „Херувимы“, и они поместили огненный меч в середине, вращающийся с великим устрашением, чтобы никто из людей земли не вошел туда» (Еланская, 2001, 336, 338, 324, 327, 328, 329); Свидетельство Истины IX, 45: «А змей был мудрее, чем все звери, которые в раю, и он убедил Еву, говоря: В день, когда вы съедите с древа, которое находится посреди рая, откроются глаза вашего ума. — Ева же послушалась и протянула свою руку, взяла с древа, съела и дала также своему мужу, чтобы он ел с ней. И тотчас они поняли, что они наги, и взяли они фиговые листья и надели на себя пояса. А бог пришел в вечерний час, прогуливаясь посреди рая. Но когда Адам увидел его, он спрятался. И сказал (бог): Адам, где ты? — Тот же ответил и сказал: Я зашел под фиговое дерево. — И тотчас бог узнал, что он съел с древа, про которое он заповедал: Не ешь с него» (Хосроев, 1991, 226). Ср. всего три упоминания «рая» в НЗ — Лк., 23:43; 2 Кор., 12:4; Откр., 2:7.

156 «Мысль и размышление» — ср. выше, прим. 5.

157 Ср. Ин., 1:1–3.

158 Ср. Ин., 1:3, также прим. 10 и 16.

159 «Неисследима» — в рукописи коптское $\sigma\alpha\tau\tau\epsilon\zeta\epsilon\rho\epsilon\tau\bar{\epsilon}\tau\bar{\epsilon}$ — дословно «неустановима», но, поскольку далее упомянут «Его след» — $\pi\epsilon\sigma\iota\zeta\eta\nu\sigma$, греч. $\dot{\iota}\chi\nu\sigma$, такой перевод является вполне обоснованным; ср. более точный перевод издателей (XXII, 111): «unsearchable».

160 Единственное упоминание «Бога» ($\pi\nu\sigma\tau\epsilon$) в Евангелии Истины. Ср. Апокриф Иоанна II, 2–3: «Он Дух незримый. Не подобает думать о Нем как о богах или о чем-то подобном. Ибо Он больше бога, ведь нет никого выше Него, нет никого, кто был бы господином над Ним» (Трофимова, 1989, 198).

161 «Сокровенный» — $\pi\epsilon\sigma\iota \epsilon\sigma\eta\pi$, аналог греческого $\kappa\alpha\lambda\upsilon\pi\tau\acute{o}\varsigma$; ср. выше, стр. 18 рукописи: «Таинство сокровенное, Иисус Христос»; стр. 24: «Он являет сокровенное Свое, сокровенное Его это Его Сын». См. прим. 99.

162 Ср. Книгу Величия Отца, 39: «Но когда он увидел милость, которую Отец сокровенный дал ему, он, Праотец, сам пожелал возвратить все к Отцу сокровенному, ибо это Его желание, чтобы все вернулось к Нему».

163 Ср. Евангелие от Филиппа II, 54: «Единственное Имя не произносится в мире —

Имя, Которое Отец дал Сыну. Оно превыше всего. Это — Имя Отца. Ибо Сын не стал бы Отцом, если бы Он не облачился во Имя Отца. Те, кто обладает этим Именем, постигают его, но не произносят его. Те же, кто не обладает им, не постигают его. Но истина породила имена в мире из-за того, что нельзя познать ее без имен. Истина едина, она является множеством, и (так) ради нас, чтобы научить нас этому единству посредством любви через множество» (Трофимова, 1979, 171–172); также Фил., 2:9–11 и Ин., 12:28.

164 Ср. Ин., 10:30 и 14:7–11. Следует отметить, что единосущность Отца и Сына понимается автором Евангелия Истины в монархианском духе — без различения испостасей. Напомним, что в момент создания памятника (не позднее конца II века) труды отцов-создателей тринитарной догмы относились к сфере туманного будущего. Ср. также II Слово Сифа VII, 59: «И поэтому Я исполнил волю Отца, который есть Я (Сам)» (Егоренков, ркп.).

165 «И Он родил Его, как Сына» — в рукописи ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲉⲥⲧⲉ̅̅̅ ⲡⲛⲟⲩⲱⲛⲣⲉ. Вполне допустимым переводом является «Он родил Себя как Сына». Этому, однако, противоречит употребление слова ⲙⲓⲥⲉ — «рожать» вместо ⲭⲡⲟ — «рождать». Поскольку мы достаточно обоснованно можем рассматривать христологию Евангелия Истины как монархианскую, вполне корректным истолкованием данного отрывка является: «Он родил () Себя (посредством Девы)».

166 «Имя Отца не произносят» — издатели (XXIII, 120–121, со ссылкой на Гробель, 1960, 183) предполагают, что здесь мы сталкиваемся с рецепцией иудейского учения о *Shem Hammephorash*, то есть непроизносимом имени божества. Чрезвычайно сомнительно, однако, чтобы это учение могло быть воспринято христианами-гностиками, имевшими собственное учение о безымянности Отца; ср. Апокриф Иоанна II, 3: «Он вечен, Он существует вечно. Он невыразим, ибо никто не может охватить Его, чтобы выразить Его. Он неназываем, ибо нет никого перед Ним, чтобы назвать Его. Это свет неизмеримый, чистый, святой, ясный» (Трофимова, 1989, 198); Послание Евгноста III, 71–71: «Ведь Он — бессмертный, вечный, не имеющий рождения, ибо всякий, имеющий рождение, погибнет; нерожденный, не имеющий начала, ибо всякий, имеющий начало, имеет конец. Никто не начальствует над Ним. Нет имени у Него, ибо имеющий имя — творение иного. Неименуемый это».

167 «Явно же оно в Сыне» — в рукописи ϥⲟⲩⲁⲛⲉ̅̅̅ ⲁⲥ ⲁⲃⲁⲗⲉ̅̅̅ ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ. Поскольку глагол ⲟⲩⲱⲛⲉ̅̅̅ стоит в квалитативе ⲟⲩⲁⲛⲉ̅̅̅[†], корректным переводом формы ϥⲟⲩⲁⲛⲉ̅̅̅ не может быть признано ни «явлено», ни «является». Ср. перевод Аттриджа (XXII, 111): «but it is apparent through a Son». Ср. также Ин., 12:28; 17:6, 26.

168 «До того, как установил эоны» — в рукописи ⲉⲗⲁⲛⲉ̅̅̅ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲥⲧⲉ̅̅̅ ⲡⲛⲁⲓⲱⲛ. Ср. Евр., 1:2: ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας; также 11:3: καθηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας (в русском Синодальном переводе — «веки сотворил» и «веки устроены»).

169 «Существовавший изначально» — в рукописи ⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲣⲱⲣⲡ̅̅̅ ⲡⲱⲟⲟⲡ̅̅̅, дословно «который был первым существующим»; ϥⲟⲣⲡ̅̅̅ ⲡⲱⲟⲟⲡ̅̅̅ — калька с греческого προῶν, «предвечный».

170 «Собственное имя» — в рукописи коптское словосочетание ⲡⲭⲁⲓⲥ̅̅̅ ⲡⲣⲉⲛ, калька с греческого κύριον ὄνομα.

171 «Он не получил имя взаймы» — ⲡⲧⲁϥⲭⲓ ⲃⲉ̅̅̅ ⲙⲡⲣⲉⲛ ⲁⲡⲟⲩⲱⲛⲉ̅̅̅ ⲉⲛ; ср. Евангелие от Филиппа II, 64: «Если некто опускается в воду, выходит оттуда, ничего не получив, (и) говорит: Я — христианин, — он взял имя в долг (ⲡⲧⲁϥⲭⲓ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲙⲓⲛⲥⲉ̅̅̅). Но если он получил Дух Святой, он имеет в качестве дара имя. Тот, кто получил дар, у него не отбирают его, тот же, кто получил (его) в качестве долга, его лишают его» (Трофимова, 1979, 177).

172 «Корень» — см. выше, прим. 18.

173 Поскольку в целевом придаточном предложении отсутствует сказуемое, издатели (XXIII, 131) предполагают утрату части текста переписчиком.

174 Ср. выше, стр. 26–27: «Они целуют Отца в истине, с силой совершенной, соединяющей их с Отцом, ведь каждый любящий истину — ибо истина это уста Отца, язык Его — Дух Святой, — соединившийся с истиной соединяется с устами Отца, посредством Его языка он получает Дух Святой».

175 Ср. Рим., 3:23.

176 «Величие неизмеримое» — ср. Апокриф Иоанна II, 4: «Ведь Он — величие, неизмеримое... [величие]» (Трофимова, 1989, 199). Следует все же отметить, что М. Вальдстайн и Ф. Виссе, издатели синопсиса четырех версий Апокрифа, восстанавливают данный отрывок иначе на основании рукописи Кодекса IV: [.....] γαρ οὐμεγεθος πε[οῦντα] απак[ε]ραιος πε̄ νᾱτωιτ̄ (то есть «Ибо [...] это величие. Есть у Него чистота неизмеримая»), хотя и оговаривают сомнительность этого восстановления. (Вальдстайн, 1995, 27).

177 «Не трудясь» — ε̄υδασῑ εν̄; ε̄ασῑ† — квалитатив глагола ε̄ισε̄. Ср. Послание Евгноста III, 88: «Нет у них (у нетленностей) ни труда, ни бессилия, но только желание, и оно исполняется тотчас»; Книгу Величия Отца, 48: «И Он назвал землю правую землей жизни, и ту, что слева — землей смерти; и Он назвал землю правую землей света, и ту, что слева — землей тьмы; и Он назвал землю правую землей покоя, и землю левую — землей труда», а также прим. 197 к Книге Величия.

178 «Отец в них и они в Отце» — ᾱτω̄ ε̄ψωοο̄π̄ ν̄εντο̄ῡ ν̄βῑ πω̄τ•ᾱτω̄ ν̄τᾱῡ ε̄ῡε̄ν̄ πω̄τ; ср. выше, стр. 18 рукописи: «Он нашел их в Себе, и Он найден в них, непостижимый, немислимый Отец», также прим. 31.

179 Из контекста непонятно, кто этот «он». Возможно, вся фраза должна иметь вид: «И они услышат о своем корне, они будут заниматься тем, в чем <они найдут> свой корень, и <они не потеряют> убытка своей душе». Это, однако, достаточно маловероятно, поскольку приходится предположить, что копт-переводчик (или писец) трижды перепутал местоименные формы в пределах одного предложения.

180 «Семя Отца» — греческое σπέρμα, которое может быть переведено и как «потомство». Ср. 1 Ин., 3:9; Мф., 13:37–38; также Гимн Пронойи, Апокриф Иоанна II, 30: «Я же, совершенная Пронойа всего, я изменилась в семени Моем. Ведь была Я вначале, ходя путями всякими» (Трофимова, 1989, 216); Ипостась архонтов II, 96: «Но Семя то не явится теперь, но через три поколения оно явится и отбросит от них узы заблуждения сил»; ниже: «Тогда они отбросят помысел слепой, и попрут смерть сил, и взойдут к Свету безграничному, где пребывает это Семя»; фрагмент о помазании XI, 40: «Должно Тебе ныне послать Своего Сына, Иисуса Христа; Он помажет нас, чтобы мы смогли попить змей и головы скорпионов и всю силу дьявола, ибо Он — пастырь семени»; Троеобразная Протенная XIII, 36: «Я — Тот, Кто наполнен Гласом. Благодаря Мне вышел гнозис, причем Я существую в несказанных и непознаваемых. Я — восприятие и знание, причем Я подаю Глас во всех, и они узнают Меня по нему, если семя существует в них»; XIII, 50: «И не узнали Меня стерегущие их жилища, ибо Я неосязаема вместе с Моим семенем, и Мое семя, которое Мое, — Я помещу его в свет святой, в молчание недостижимое» (Еланская, 2001, 340, 352, 360).

181 «В них» — в рукописи ν̄ενт̄ — «в нем».

182 «Дети (Отца)» — буквально «сыны» (ἄνδρες); ср. Послание Иакова к Керинфу I, 14–15: «Блаженны те, кто благовествовал Сына до того, как Он сошел, чтобы сойдя, Я вознесся. Блаженны трижды те, кого проповедовал Сын до того, как они появились, чтобы вам была часть с ними!»; I, 15–16: «Мы же ответили им, что Он вознесся, и что Он дал нам десницу, и Он обещал нам всем жизнь, и Он открыл нам детей, грядущих за нами, повелев нам любить их, как тех, благодаря кому мы будем спасены»; I, 16: «И я молюсь, чтобы из тебя возникло начало, ибо так я смогу спастись, поскольку они будут просвещены мной, моей верой и иной, лучшей чем моя, ибо я хочу, чтобы моя была меньшей. Итак, потрудись уподобиться им и молись, чтобы получить часть с ними, ибо из того, что я рассказал, откровения, неоткрытого Спасителем (всем) нам ради них, мы проповедуем часть с теми, для кого было проповедано, с теми, кого Господь сделал Себе сынами»; Евангелие от Филиппа II, 62: «Жемчужина, если она брошена в грязь, не станет более презираемой, и, если ее натрут бальзамом, она не станет более ценной. Но она всегда ценна для ее обладателя. Подобным образом сыновья Бога, где бы они ни были, они всегда имеют ценность для их Отца» (Трофимова, 1979, 176); Ипостась архонтов II, 96: «Ты и твои дети относятся к Отцу, существующему изначала. Их души вышли из выси, из света нетленного. Поэтому силы не смогут приблизиться к ним из-за Духа Истины, пребывающего в них» (Еланская, 2001, 340); Послание Евгноста III, 75: «И после Него Он явил множество предстоящих, саморожденных равновозрастных, равносильных. Они в славе и бесчисленны, и называют их поколением, не имеющим царства над собой среди царств установленных. И все множество в месте, над которым нет царства, называют сынами Нерожденного Отца»; также I Ин., 3.